

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 116th Year, No. 33, Wednesday, August 17, 1999 • 75 cents plus tax



Customers check out Valu-Mart:

Major changes to grocery store chain – page 3

Blood donor clinic:

A suck-cess – page 6



Woman charged with husband's murder

Luskville couple's domestic problems known to many

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

LUSKVILLE – A Luskville woman who acquaintances say suffered years of abuse apparently took matters into her own hands when she allegedly shot and killed her husband last week.

Rita Kluge, 51, was charged with the second-degree murder of Michael "Mickey" Graveline, also 51, Aug. 11. The night before, MRC des Collines police were called to the couple's home at the corner of Hwy. 148 and Crégheur Road after Kluge dialed 911, saying her husband had been shot.

Police found Graveline in the home dying from a single gun shot wound to the chest. He was transported to the Hull campus of CHVO where he died within an hour. A hunting rifle was found on the scene.

Kluge was taken away in handcuffs and charged the next day. She remained in police custody until her next court appearance Tuesday (after press time).

Acquaintances of the couple weren't surprised to hear of the murder. They say Kluge, a cashier at Aylmer's Super C grocery store and grandmother of three, endured years of abuse at the hands of Graveline, who often turned vicious when he drank.

"If she would have left (him), he would have followed her and she would have been dead," speculated one area store owner.

Patrons at Brasserie du Lac, the Aylmer bar Graveline and Kluge were at the night of the murder, painted a similar picture.

"She did what she had to do," said one regular.

But no one said they ever witnessed violence between the couple who had been married for some 30 years.

About an hour before 911 was called, the couple had just finished their weekly session of darts.

There was nothing unusual about their behaviour that night, said waiter Pierre Hamon. They had their regular drinks – two or three quarts for him and two or three small Blue Light for her. "I never saw them fight," Hamon said. "There was no violence in her eyes."

Not long after the game ended – around 10 p.m. – the couple drove the 15 minutes or so to

their modest, two-storey home about five kilometres east of where Hwy. 148 turns into four lanes.

Police were called to the home at 10:50 p.m. When reached at his Luskville home on Baie Road, the couple's son Michael Graveline, Jr. had no comment.

"I'd rather not comment because there is an ongoing investigation," said Graveline. The couple's other child, Kelly, lives in Beechgrove.

Checkered past

Last week, the *Ottawa Citizen* reported Graveline's past record which included an October, 1991 charge of assault causing bodily

harm following a dispute with his wife.

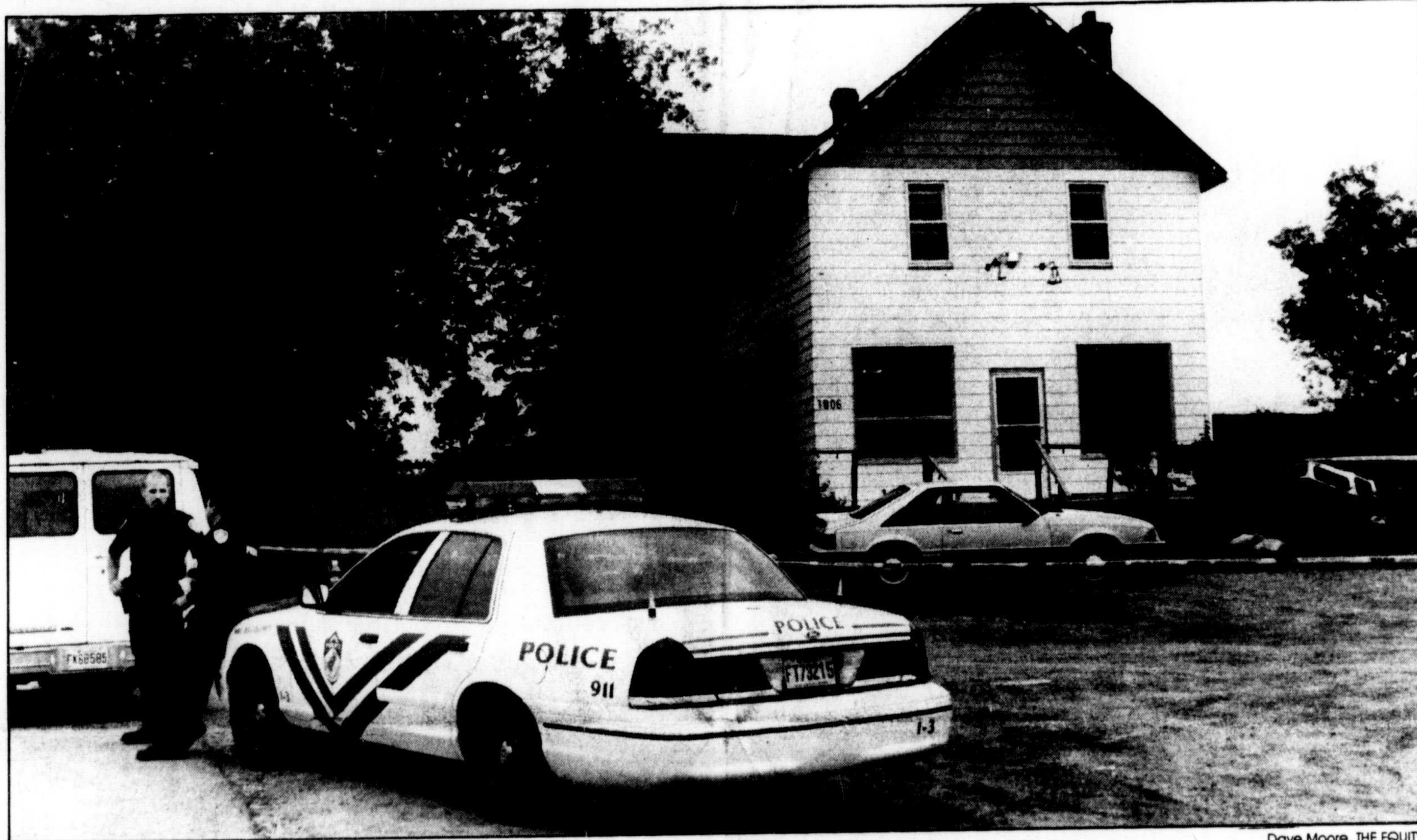
He was found not guilty of the charge but was prohibited from consuming alcohol, possessing firearms or having any contact with his wife.

In 1996, Graveline was found guilty of impaired driving causing bodily harm.

Friends of the couple who knew them years ago as members of the old Pontiac Truck Club describe Kluge as an easy-going, generous woman, and Graveline – when sober – as a man who would give you the shirt off his back.

Neighbors were shocked to hear of a murder in their quiet community.

continued on page 2



CRIME SCENE: The home of Michael Graveline and Rita Kluge was cordoned off Aug. 11 while investigators searched for evidence. The house at 1806, Hwy. 148 is about six kilometres east of Luskville.

Vélo Québec tourism magazine map misses Pontiac

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

PONTIAC – Once again, Pontiac MRC has gone missing. Wiped right off the map. A place where no road, or bike trail, has boldly gone before.

Or so it seems.

For the second time this year, a publication designed to promote tourism in the province has omitted that great tract of wilderness west of Hull, a region shared by Aylmer, the MRC des Collines and Pontiac.

In the summer edition of *Vélo Québec*, a cyclist magazine published by Tourism Québec, a preliminary map of bike trails shows a marked trail ending at Hull. The map illustrates completed and marked trails, those existing or in development, and projected trails. The PPJ Cyclopark, partially completed and under development, is not shown.

Earlier this year, the summer edition of the Quebec Travel Booklet, published by EFF Communication Marketing Inc., shows Hull as the westernmost placename on the map, though Hwy. 148 is mapped as following the Ottawa River to a second unnamed island where it turns left to intersect with Hwy. 17 on the Ontario side.

The travel booklet's publisher, Paul Thibaudeau, of Montreal, told *THE EQUITY* in February the omission was a mistake because "our cartographers didn't cover that part." Thibaudeau promised the winter edition would include points west of Hull.

In this recent map flap, the executive director of *Vélo Québec*, Jean-Francois Pronovost, says the preliminary map was "published as part of the promotion" of the trans-Québec bike trail – La Route Verte. The promotion is part of *Vélo Québec's* efforts to lobby the government for

funding.

"We proposed to the government a scheme of about 4,000 kilometres of trails," he says. "From that came the development of a financial strategy and the government adopted a strategy to complete the *Vélo Québec* by 2005."

In other words, the sales pitch to the government included only the primary trails, from which secondary and tertiary trails will branch or link.

The missing link between Aylmer and Wyman – the former CP Rail corridor in the Municipality of Pontiac – is proving to be a roadblock to the inclusion of PPJ Cyclopark to the greater network of trails.

"This is not a thing that helps to link the route in the Pontiac area," Pronovost says. "If it doesn't work with the rail corridor, then we have to find other routes."

"It takes popular, political and business support and if one is missing, the project is still feasible, but may take longer to complete."

The chairman of the PPJ Cyclopark committee says he understands *Vélo Québec's* strategy, but is optimistic that the Pontiac trail will eventually be included on the map.

"They are trying to draw a one-line Route Verte," says Litchfield Mayor Michael McCrank. "They don't want to divide their focus."

"Once La Route Verte is completed, then they'll be open to including the off-shoots, the collector routes, of which the Cyclopark is at this point."

McCrank says the Cyclopark is recognized as a work in progress, with completion targeted for next year. Then, he says, negotiations to link the bike trail with the broader network can take place.

Solar aquatics runs into snag

Proof needed for Quyon project: Municipal Affairs

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

LUSKVILLE – The solar aquatics project for Quyon has hit another snag.

While under the impression everything was proceeding according to plan – albeit behind schedule – Municipality of Pontiac Mayor Bruce Campbell was mortified to learn Gilles Marchand, director of the infrastructure program for Municipal Affairs, was still waiting for proof that a solar aquatics project in Quyon is workable.

"I thought we cleared that hurdle six months ago," Campbell says. "Great. Obviously, they wouldn't offer us the money if they didn't accept the system."

Campbell and several councillors are scheduled to meet with Marchand on Friday. Though Municipal Affairs is allowing a \$2.465-million grant for a solar aquatics project, Marchand says Municipal Affairs and the Ministry of Environment need a demonstration that a facility of the size proposed for Quyon can handle the volume of effluent.

"We told council that solar aquatics could be a usable technology if they can show the Ministry of Environment and Municipal Affairs – which work together on a committee studying new technologies – that the solar

aquatics technology has been used somewhere in Canada and elsewhere, and that such a system will perform adequately in Pontiac," Marchand says. "This has to be demonstrated."

Marchand says so far he has not received proof a system of the size proposed for Quyon will work.

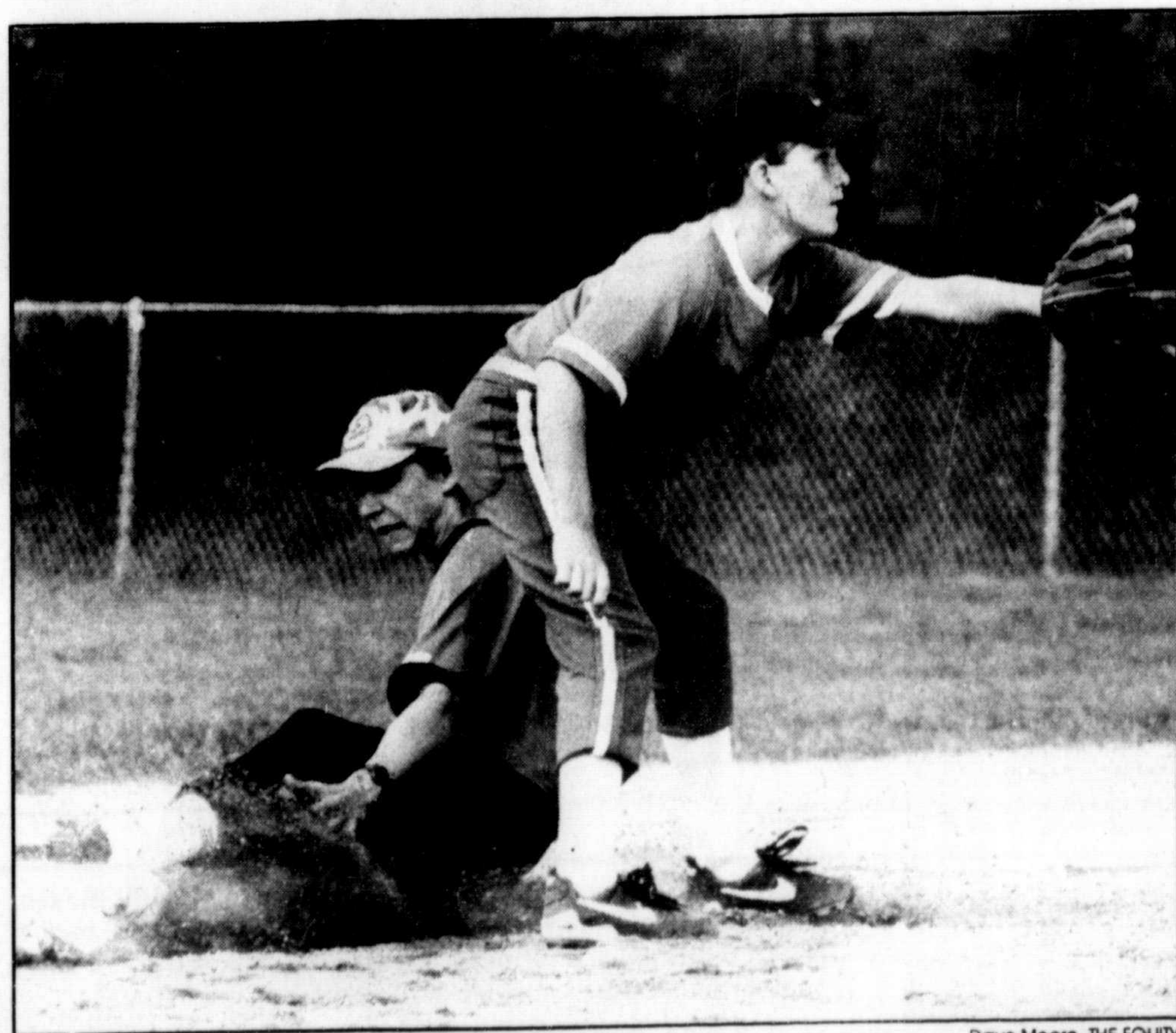
"It's a very different project, about one-third the size," he says. In the past few months, the Quyon Citizens' Committee and the west-bloc councillors have worked diligently to modify the project to come in under budget. Whereas the original plan included treatment of waste from the holding tanks in the Beaches area of Luskville, the modified project is for the Quyon sector only, hence the smaller size.

Proving a system of the size proposed for Quyon is workable "is quite easy," says Louis Deschênes, president of Solutions Environnementales Deschênes and Lepine (SEDL).

"The system proposed for Quyon is bigger than what we have," he says. "Therefore, we can split a flow into separate streams. For example, if we split it into two streams for a small system, we can split it into more for a larger system."

As well, Deschênes is confident the Quyon facility would be able to handle an increase in volume caused by rain or spring runoff.

continued on page 2



SAFE ON SECOND: Shawville's Josh Armitage slides into second base while Luke Young, of Quyon, waits for the ball during the semi-finals of the Pontiac Minor Ball Tournament on Calumet Island. See story page 7.

COURT

Hearty pro forma waiting for medical records

CAMPBELL'S BAY – The pro forma hearing on allegations of sexual assault against a 67-year-old Vinton man was remanded Monday to Oct. 12.

The defence told the court it is waiting for medical records relevant to three charges from the 1960s against Robert Hearty. Once received, the records will be forwarded to Crown attorney Martin Côté.

"It should be the last remand," Côté told the court. For various reasons, the pro forma has been remanded seven times since last November.

Hearty faces charges on 12 counts of sexual impropriety involving minors. Three of the charges were laid last fall; the other nine charges were laid in February. Of the charges, nine are based on allegations dating from the 90s and three are based on allegations from the 60s.

CT SCAN

Caisse pledges \$30,000

MANSFIELD – From Chapeau to Luskville they came to golf last week, proving yet again the entire county has come together to bring a CT scan to Pontiac.

A little more than \$2,500 was raised during the second annual golf tournament at the Pontefract Golf and Country Club Aug. 11.

Organized by the Chapeau Caisse Populaires Desjardins, the tournament was also an opportunity for the three local Caisse Populaires – Luskville-Masham, Fort Coulonge and Chapeau – to pledge \$30,000 over three years to the CT scan project.

Even though Chapeau is an hour's drive from where the CT scan will be in Pontiac Community Hospital, the village has been very involved in the fund-raising campaign.

"We don't want to go all the way to Ottawa (for treatment)," explains Yvan Poulin, general manager of the Chapeau Caisse Populaires. "Both ends of the county were involved today."

continued on page 2

WHAT'S ON

Antique show this weekend

SHAWVILLE – See how your grandmother once made butter or how your ancestors tilled the land at the annual Ottawa Valley Antique Association show this weekend.

More than 125 exhibitors are expected to display their antiques – and in some cases give demonstrations – at the third annual show which gets under way Friday at 3 p.m. at the Shawville Fairgrounds.

While antique tractors and vehicles will make up most of the show, there will also be such items as antique boats and smaller treasures like a rope-making machine.

"It's amazing what people have in their cupboards," says Helen Deslaurier, secretary-treasurer of the club.

New this year will be a garden tractor pull for youngsters aged 5 to 16 Saturday afternoon. Visitors can hop on the Giant Tiger train which will be around all weekend.

The big draw will be Sunday's antique tractor pull at 12:30 p.m. Entrance to the grounds is free all weekend except Sunday when there is a \$5 fee for adults, \$1 for children.

Last year, about 5,000 people attended the show which was born out of the now-defunct steam show.

Dignitaries will officially open the show Saturday at 11 a.m.

FROM THE FRONT

Entire county comes together for golf



Sylvia Bakker, THE EQUITY

CAISSES PLEDGE: The three local Caisse Populaires pledged \$30,000 to the CT scan over three years. From left, Michel Babin (vice-president of Luskville-Masham Caisse), Dr. Tom O'Neill (president of PCH Foundation), Jerome Sallafranque (president of Chapeau Caisse), Donald Lavallée (chairman of CT scan project) and Roland Vallières (president of Fort Coulonge Caisse).

Continued from page 1

Another \$5,000 was raised for the scan by Yvon Sirard, who organized businesses in the Fort Coulonge-Mansfield area to put together a placemat which will be sold throughout Pontiac.

Much money has also been raised through weekly contributions by employees at PCH, the CLSC, nursing homes, Smurfit-Stone pulp mill and the Davidson mill.

The winning team of last week's tournament, with a score of 32, was that of Steve Romain, Alain Guerette, Yvon Girard, Robert Beauchamp, Claude Jolin and Richard Trempe.

No prize money was awarded as all money was donated to the CT scan.

The most honest team - with a score of 48 - was made up of Diane Sanschagrín, Eric Croteau, Pascal Croteau, Lucie Dubeau, Cathy Amyotte and Luc Fortin.

Solar aquatics

Continued from page 1

"When the blending and surge tanks are full, we can divert part of the flow, bypass the solar plant and re-mix it."

"The biological process still happens because we always keep the same flow into the system."

As well, SEDL will have to post a performance bond to ensure the system can handle the volume.

"We're ready to accept posting a bond," he says. "This will ensure we could, for example, add a couple of solar tanks to handle the extra volume."

Luskville murder

Continued from page 1

Ginette Gagnon, whose home is about 500 metres from Graveline and Kluke's, went to bed at midnight the night of the murder but didn't hear a thing.

"What is the world coming to?" asked Gagnon.

"You don't expect this in Luskville," said Ginette Laframboise, who spent most of her summers in the area before moving here perma-

nently. Jacynthe Charbonneau heard the news when she began her shift at Le Spot the morning of Aug. 11.

"It's terrible," she said. While investigators collected evidence inside the cordoned-off home Aug. 11, a dog tied to a shed in the back yard barked frantically. An abandoned station wagon, old car parts, and a rusted freezer litter the back yard.

Thorne supports ADAT

Thorne Council
June 1, 1999

In attendance: Mayor R. Vowles, Crs. B. Krose, D. Thrun, J. Schock-Pulley, M. Guitard, E. Pasch and L. Pasch.

Moved by Crs. Krose and Schock-Pulley to accept the agenda with the following additions: at Varia add 9) Venetian blinds, 10) M. Legault, 11) Dump and 12) Police Protection, items 19 TCRA grant and 20) Testing lake water

Moved by Cr. E. Pasch and Thrun that minutes of regular sitting held on May 4, 1999 as circulated be adopted and signed.

The Road Foreman gave a report on his activities.

The Inspector reported on the action taken at the infraction on Sparling Lake.

Moved by Cr. Thrun and Guitard to purchase 9-1-1 signs to be installed at the main entrances to Thorne and have a new sign made for the municipal office.

Moved by Cr. Guitard and Schock-Pulley to donate \$50 to the Pontiac Agricultural Society.

Moved by Crs. E. Pasch and Krose to donate \$100 to Oktoberfest Ladysmith.

Moved by Crs. Thrun and L. Pasch to upgrade our radio system to accommodate pagers to the satisfaction of the Fire Department.

The 1999 road improvement grant was discussed, the Road committee will study and report back to Council.

The Public Security, emergency preparedness plan was discussed. Cr. Thrun and the Sec-Treas. will meet and prepare a plan.

Mayor Vowles reports on his attendance at the MRC Pontiac monthly meeting.

There were three deeds-mutations registered during Apr. 1999.

The Toponymie Commission will be advised that

Chemin de Ladysmith is Route 366, Chemin d'Otter Lake is Route 301 and Chemin Picanoc is Route 303.

Moved by Crs. Guitard and E. Pasch that Sec-Treas. as President of Elections is authorized to attend and information session to be held on June 15, in Gatineau and be reimbursed for related expenses.

Varia: the following topics were tabled and discussed: 1) Military exercises, 2) 9-1-1, 3) SADC, 4) response to ADAT 5) Mun. of Mansfield, 6) Liberal Party invitation, 7) court Case E. Cohen, 8) SAAQ meeting, 9) Venetian blinds, 10) M. Legault, 11) Dump, 12) Police protection.

Moratorium on CCQ Inspection, whereas decisions on construction issues are pending in the Supreme Court and with the Government of Québec, it is moved by Crs. Guitard and Thrun and resolved that Thorne Council instruct the MRC Pontiac to request the Minister of Labour and Employment, Diane Lemieux, an immediate moratorium on Commission de la construction du Québec (CCQ) inspections of construction activities on MRC Pontiac territory and that our Minister responsible for the Outaouais, Josef Facal, act on our behalf and fulfill his mandate with regard to his Constituents being able to make a living. Such moratorium remain in effect until Pending issues are resolved by the court and/or by the government of Québec.

Moved by Crs. E. Pasch and Guitard to give a grant of \$3,000 to the TCRA.

The testing of the water quality of the lakes was discussed, the Ministère des Affaires Municipales will be contacted and the necessary action will be taken.

Moved by Crs. Krose and E. Pasch that invoices totalling \$75,012.54 be paid.



Heather Dickson, THE EQUITY

MEDIA SPOTLIGHT: Pontiac - specifically Campbell's Bay and Shawville - found itself in the national media spotlight again this week over sign laws. THE EQUITY broke the story that Mom's Restaurant was warned to change the "push" sign on her garbage can. Here, CTV National News camera crew Peter Carlson and Robyn Hindton set up for a shot.

80th birthday tea

Birthday greetings to Tammy Benoit, Jen Borel, Annie Mae Yerek, Nat. St. Pierre, Elsa Engvik. Special birthday greetings to Tommy and Trent Dubeau. Tommy hit the big 40 and Trent turned five last week. Special greetings from Spencer Lepine.

A lovely lunch was served at the home of Percy and Shirley Stewart after the graveyard service. Harry and Marion Stewart came from Sudbury for the service.

Jamie and Sylvie Stewart of Mansfield spent a nice weekend in Montreal.

Ivan and Arlene Saunders

Bryson

Anna Stewart

648-2351

are home after spending five days in Gouverneur, New York attending a Blue Grass Festival.

Continued on page 9

Everything From Clothes to Cameras
Picture yourself in some terrific style. You can buy or sell just about anything in the volume of our classifieds. Read them every week!
847-2204 THE EQUITY

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Res. (819) 647-2465
COMPETITIVE PRICING

\$1,000 JACKPOT
R.C.A.F. WING BINGO
WEDNESDAY, AUGUST 25
7:00 p.m.
R.C.A.F. HALL
164 ARGYLE ST., RENFREW
LICENCE #356175
EVERYONE 18 AND OVER WELCOME

Happy 40th Anniversary
The family of
Charles and Jean Smith
wish to invite you to celebrate their anniversary
August 28, 1999, 8:00 p.m.
T.C.R.A. Ladysmith, Que.
Best wishes only

Lawrence and Ann Kluke
and
Wayne and Susan Tubman
invite you to come and join the party to celebrate the marriage of their children
Shelley and Shawn
on Friday, August 20, 1999
at 8:30 p.m. in the R.A. Hall
Shawville, Quebec

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM
THE NEW CHIP 101.7 FM
Please join our host Tina Michaud
Monday, August 23rd
11:00 - 11:30
TALK SHOW will feature
Douglas Gauthier, Hawley Lepine,
and Bruce Campbell,
Louise Donaldson, Savageau and Gendron.
Monday, August 30th
Talk Show features
Robert Middlemiss and Sebastian Beaudoin
THE AGRICULTURAL SHOW
Be sure to tune in daily from 12:45 - 1:00 pm
**José Owen, Lloyd Hodgins,
Mavis Hanna and more.**
THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

Happy 25th Anniversary
Love, Edie, Derek and Quinn

Golden Anniversary
BILL and BONNIE MACLEAN
Please join the family at Pine Lodge on September 3rd, 1999 at 7:00 p.m. for a pleasant evening celebrating 50 years together.
Sidney, Kerry and Bill extend a warm invitation to all those who participated in Bill's and Bonnie's life in the area.
No invitations are being sent - we might miss someone special.
For information call Sidney 613-253-8041 Kerry 613-253-1923 or Bill 705-789-5367
Refreshments at 8:00 p.m. and Music
Please no gifts, just best wishes.
P.S. Don't sit back and wonder if you should attend, of course you should attend.

50th Wedding Anniversary celebration for William and Loretta Hickey
August 28, 1999 at 9:00 p.m., Gavan's Hotel, Quyon
Best Wishes Only

Mixed Party
in honour of
Julie Holtz & Marc Cote
Saturday, August 21, 1999 - 9:00 p.m.
Centre Aydelu (Barn)
94 Albert St., Aylmer, Quebec

25th Wedding Anniversary
Bernice (Gardiner) and John Brusenbauch
celebrated their 25th Wedding Anniversary. They were married in the Immaculate Conception Roman Catholic Church in Bryson, Quebec, on August 4, 1974.

Mixed Party
in honour of
Vikki Stanley & Mark Richardson
Saturday, August 21, 1999
Gavan's Hotel, Quyon
at 9:00 p.m.
Light Lunch

Celebrating 50 Golden Years
Helen and Morris Jones
August 25th, 1999
Friends and Family will join them in celebration August 28th, 1999

I'm gonna be a lipman some day.
Muscular Dystrophy Association of Canada
When one gives you give hope.
The National Group

PEMBROKE HONDA
Introducing the Civic Sedan EX
Save up to **\$1,950** in interest on 60 month term. 5.8% purchase financing.
CFC-Free air conditioning, automatic transmission, ABS brakes, power windows, doors, locks and mirrors, fuel injection, rack & pinion steering, dual air bags, 1.6 litre, 106 h.p., SOHC 16 valve engine, am/fm stereo cassette, cruise control and more.
1405 PEMBROKE ST. WEST
613-735-6835 **HONDA** CIVIC
or 1-800-273-0313 BUILT WITHOUT COMPROMISE

Customers check out Valu-Mart

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

SHAWVILLE - It was just like Christmas, or a long weekend, as droves of customers wound their way up and down the aisles.

Whether it was because the grocery store was closed for the first three days of the week or because shoppers were anxious to check out the new Olsen's Valu-Mart is debatable. But, for certain, the former Loeb's store in Shawville was a busy place on Thursday.

"There were a lot of curiosity seekers," says Ernie Olsen, franchisee of the new store. "They didn't buy too much the first day, but they had full carts the second day."

"We're offering things now that people were leaving town to get."

Still, the heavy traffic pleased representatives of the store's supplier.

"We thought we would have a good opening, but this has been our best response for a conversion store," says Paul Chenier, a retail specialist with National Grocers. "The big difference between Loeb and us is we put more emphasis on produce, baked goods and meats."

"We have to congratulate the staff for all the hard work in the past three days."

Olsen and his staff of 50 full- and part-time employees restocked the shelves and fridges, adding about 2,000 new items - namely President's Choice and No Name products - to the store's inventory, raising the count to about 14,000. As well, the store's front end cash system was revamped, with new computerized registers ensuring quicker check-outs.

In addition to the new product line, Valu-Mart has a different product display, causing confusion for long-time customers.

"We just about flipped the product aisles,"



Paul McGee, THE EQUITY

CHARLIE'S CHOICE: Popular country singer Charlie Major was one of the many customers at the opening of Olsen's Valu-Mart in Shawville Thursday. Here, Major, who is vacationing in Norway Bay, chats with Maxwell McBride-Peterson (centre) and his father Michael Peterson, of Ottawa, who were cottaging near Caldwell.

says Olsen, adding the new configuration reflects National Grocers way of merchandising.

"I think we are a more modern store now."

One customer, who remarked how the store was

"nice and cool" on the warm day, says the conversion is impressive.

"I like the way the shelves are stocked full and clean," says Leo Burgess, of Char-

teris. Another shopper was impressed with the selection.

"There seems to be a lot more variety," says Michael Peterson, a cottager making his first trip to the new store.

Quyon Fair Light horse show

Junior Hackney Showmanship: 1 - Attention Please, Jr. and Mrs. John Brunton, Carleton Place.

Fine Harness Pony - Open: 1 - Flyer's Country Squire, Michael and Betty Kachura, Kars. 2 - Gene's Mark, Donald Trudeau, Quyon. 3 - Standing Ovation, Mr. and Mrs. Emile Trudeau, Quyon.

Three-Gaited English Pleasure Horse - Open: 1 - Valiant's Fox Fire, Linda Whitney, Ottawa. 2 - Nobody's Angel, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald, Balderson. 3 - Lot O Time, Linda Whitney. 4 - A Sensational Flame, Cochrane Stables, Richmond. 5 - Can Am Spirit, Vikki MacKinnon, Quyon.

Canadian Hackney Society Junior Exhibitor Competition: 1 - Debonaires' Moonraker, Mr. and Mrs. John Brunton.

Special Parade Horse - Open: 1 - Sensational Jewel, Doug Morrison, Kempville. 2 - PR'S A Promise Kept, Paradise Ranch, Bethany. 3 - CBS Country King, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald. 4 - Can Am Spirit, Vikki MacKinnon. 5 - Bronze, Jayne Armitage, Quyon. 6 - Bailey, Dana Scott, Quyon.

Arabian Under Saddle - Open: 1 - Sagittaire, Ancre Stable, St. Hyacinthe.

Hackney Pony - Open: 1 - Debonaire's Moonraker, Mr. and Mrs. John Brunton. 2 - Willowood

Balladeer, Kim Studholme, Kars.

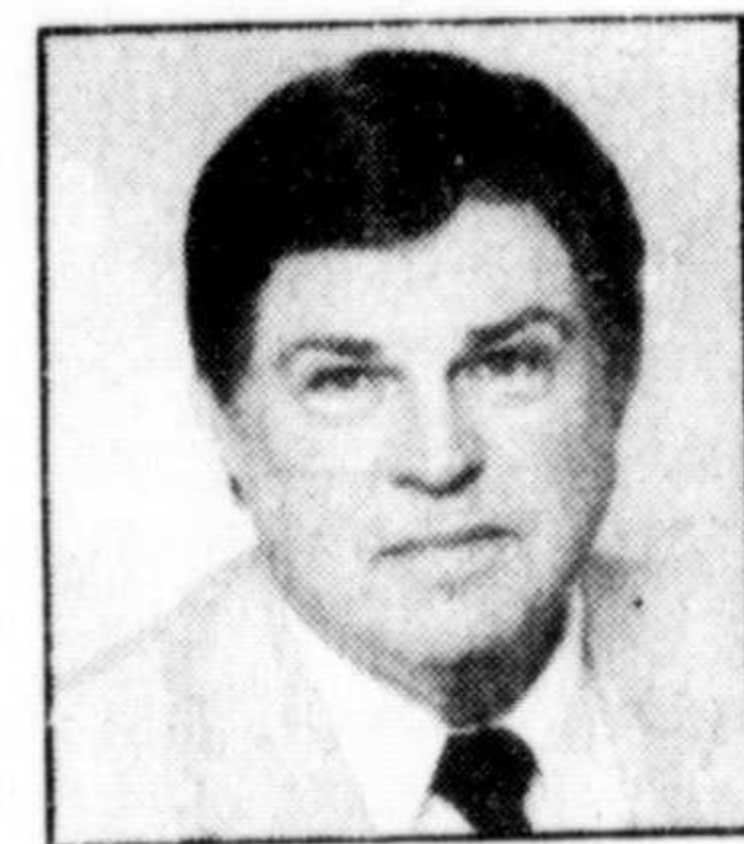
Morgan Under Saddle - Open: 1 - PR'S A Promise Kept, Paradise Ranch. 2 - Vern, Jayne Armitage.

Three-Gaited Saddle Horse - Open: 1 - Truly Magic, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald.

Single Road Horse - Bike: 1 - Byes Express, Lorne Crawford, Gloucester. 2 - Catching Fire, Continued on page

BRISTOL RIDGE CAMP MEETING

**AUGUST
22 - 29**



Rev. Gerald Morgan
Place: Emmerson's Mountainview Farms
For more info, Pastor Grant 647-2335

Sun. 11 am & 7 pm
Tues.-Sat. 7:30 pm
Special Music Night
Sat., August 28th

Everything From Boats to Books
Whether you can think of, you'll find it all and more, in our classified. Buy, sell, trade, ask. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

L'Association des motoneigistes de Pontiac tient à remercier tous les commanditaires pour leur appui dans le cadre de son 1er Tournoi de golf annuel

The Pontiac Snowmobile Drivers' Association would like to thank all the sponsors for their support in their 1st Annual Golf Tournament

Appuyez nos commanditaires / Support our sponsors

- | | | |
|---|---|---|
| Atkinson's Sports Bar (Shawville) | Garage J.F. Gauvreau (Ste-Cécile-de-Masham) | Restaurant Relais 148 (Luskville) |
| Aylmer Repair Service | Gauvreau Ski-Doo (Masham) | Rotobac Inc. (St-Justine) |
| Aylmer TV | Gavan's Hotel (Quyon) | Roy's Sound (Shawville) |
| Bean's Service Station / Bombardier (Shawville) | Hamilton Chev. Olds. Pontiac Buick (Wakefield) | Service routier Ben Inc. (Chelsea) |
| Bill Twolan's Prop Shop (Breckenridge) | Henderson's Grocery (Norway Bay) | Shawn's Centre de Service (Chelsea) |
| Broom Chrysler (Wakefield) | Hippodrome d'Aylmer | Shawville Chrysler |
| CAFE Alpengruss (Wakefield) | Hôtel Ladysmith (Ladysmith) | Shawville District Snowmobile Club (Shawville/Ladysmith/Bryson) |
| Campbell's Welding / Polaris (Wyman) | Hursty's Bar (Shawville) | Shawville Ford |
| Canadian Tire (Aylmer) | Just In Time Truck Shop (Shawville) | Silver-Wolves Club (Wakefield/Luskville) |
| Centre du Sport Motorisé (Gatineau) | Le Campagnard B & D Country Store (Luskville) | Masham/Lac-des-Loups/Kasabazua |
| Clôture Dumouchel Fence (Calumet Island) | Le Spot (Luskville) | Sno-Mad Club (Hull/Aylmer/Luskville) |
| Club de Golf les vieux moulins (Aylmer) | Le Superclub Videotron (Aylmer) | Sno-Riders Club (Quyon) |
| Club de Golf Norway Bay (Norway Bay) | Leonard Hall Snow Removal (Gatineau) | Stanton's Restaurant (Quyon) |
| Club de Golf Touraine (Gatineau) | Location Motomarine (Hull) | Super C (Aylmer) |
| Corral Bar (Thorpe) | Marc Leliève Drywall (Luskville) | Systematic Consulting (Ottawa) |
| Création Lor (Aylmer) | Môtel du Parc (Hull) | The Black Sheep Inn (Wakefield) |
| Douglas Morrison Ltée / Ultramar (Wakefield) | Môtel du Vieux Pont (Mansfield) | Trophée Aylmer |
| Dubé Body Shop (Aylmer) | Obsession Collision (Aylmer) | Trudeau's Body Shop (Quyon) |
| Eagle Creek Golf Club (Dunrobin) | Pointe à David | Wanaki on the Ottawa (Luskville) |
| Ellard Kennedy Repairs (Quyon) | R.V.I. (Norway Bay) | Yvon Robert Location/Vente & Service (Luskville) |
| Équipements Plannord (St-Nicolas) | Rachel's Restaurant (Quyon) | |
| Expédition Radisson (Wakefield) | Restaurant Bar du Village "Chez Mado" (Lac-des-Loups) | |
| F.C.M.Q. (Montréal) | | |

Merci aussi à tous nos bénévoles et participants.
Also thank you to all our volunteers and participants.

Comité organisateur / Organizing Committee

1/2 PRICE
for
Storyland
Buy one ADULT Admission and the Second One is 1/2 Price
For Storyland Rates
Call 1-800-205-3695 or
on the web: www.storyland.on.ca

Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME - EVERY WEEK.
Subscribe today 647-2204

1st OPENING
MONDAY, AUGUST 23

* EXPRESSO
* FRESHLY MADE DAILY LUNCHES

Village Café

359 MAIN ST.
SHAWVILLE
647-6424

Attention Insurance Company Policyholders

Find Out Which Demutualization Benefit Is Best For You.

If your insurance company is "demutualizing" you may be offered various demutualization benefits - benefits which have important tax implications. Don't guess which choice is best for you. Before making your decision, talk with an investment Advisor from RBC Dominion Securities.

With the proposed "demutualization" of several insurance companies - including Canada Life, Manulife, Mutual Life, Sun Life and Industrial-Alliance - eligible policyholders will be offered a choice of demutualization benefits. These benefits could be composed of cash, shares in the new company created by demutualization, or a combination of both. Each benefit has tax consequences, which depend on your specific situation. Take the guesswork out of your decision. Call today.

Call Investment Advisor
Benoit Vezina
at 819-776-4713

RBC DOMINION SECURITIES

THE EQUITY guarantees readership - we're ABC audited. No other paper in Pontiac can guarantee it.

Commission scolaire Western Québec
Western Quebec School Board

Undecided?
Computer Training Close to Home!

The Pontiac Business Centre
Shawville, Quebec

is offering the following programs:

Secretarial Studies
Computer Training
Accounting Studies
Computer Training

These programs offer:

- A One-on-one Computer System
- Training on the Latest Software
- Electronic Communications
- Work Experience in Industry
- Knowledgeable, Professional Teachers
- A Ministry of Education Vocational Studies Diploma

Admission Requirements:

- Be 16 years of age (July 1, 1999)
- Have a Secondary V Diploma or Sec. IV French, English and Math
- Special admission tests can be administered to those who do not have minimum requirements
- Courses start September 1, 1999

May qualify to be sponsored by Emploi Québec
Loan and Bursary forms are available at time of registration
Call the Pontiac Business Centre NOW for information and registration!
647-5605
Visit our web site at www.magi.com/~pontiac

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros. Summer Safety Special

31 Point Inspection including: Brakes Suspension Steering Exhaust Lights Wipers and more

regular \$22.95
\$12.95

Call for an appointment.
Offer good till August 31st

LOCAL 623-3137 TOLL FREE 1-888-734-3276

Reid Bros. ARNPRIOR
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR

EDITORIAL

Brain drain

The drain of Canadian brains to the United States has been fodder for much discussion lately.

High-tech whiz kids, doctors and CEO's are leaving for lower taxes and higher pay across the fence. Fortunately, the majority of Canadians aren't willing to leave their country of birth, give up their health-care system and relatively safe streets to live among the gun-toting, loud, self-centred Americans. (OK, maybe that's just Texas.)

In Quebec, however, the brain drain to other parts of Canada is very real - especially in Pontiac, where nurses and teachers need only drive a few kilometres to Ontario to watch their salaries jump sometimes as high as \$10,000 per year.

That, coupled with Ontario's lower taxes, is creating a mass exodus of young people out of la belle province. That's to say nothing of those who are still leaving for political reasons.

The situation is worse in border regions where packing up and moving to Ontario isn't such a traumatic move. Young professionals can reside close enough to come home but reap the benefits of a province willing to give tax breaks.

One only has to count the number of young teachers who have left Dr. S.E. McDowell Elementary recently. And don't bet on those who have gone away to upgrade their education to put their new degree to use here. They're going where the money is and the high taxes are not. The nursing shortage at Pontiac Community Hospital tells a similar story.

With teachers on the verge of striking and nurses vowing to go back out on the picket line in the fall, Lucien Bouchard has to make some major concessions to avert a crisis. We can only hope he picked up a few pointers from Mike Harris et al at last week's premier's conference on how to lower taxes. Let's hope he realizes Quebec's public sector salaries should be comparable to Ontario.

If he doesn't, the alternative may not be pretty. As working conditions get worse and nurses are forced to take on more overtime, more will leave. As more teachers retire, who will be left to teach our youngsters?

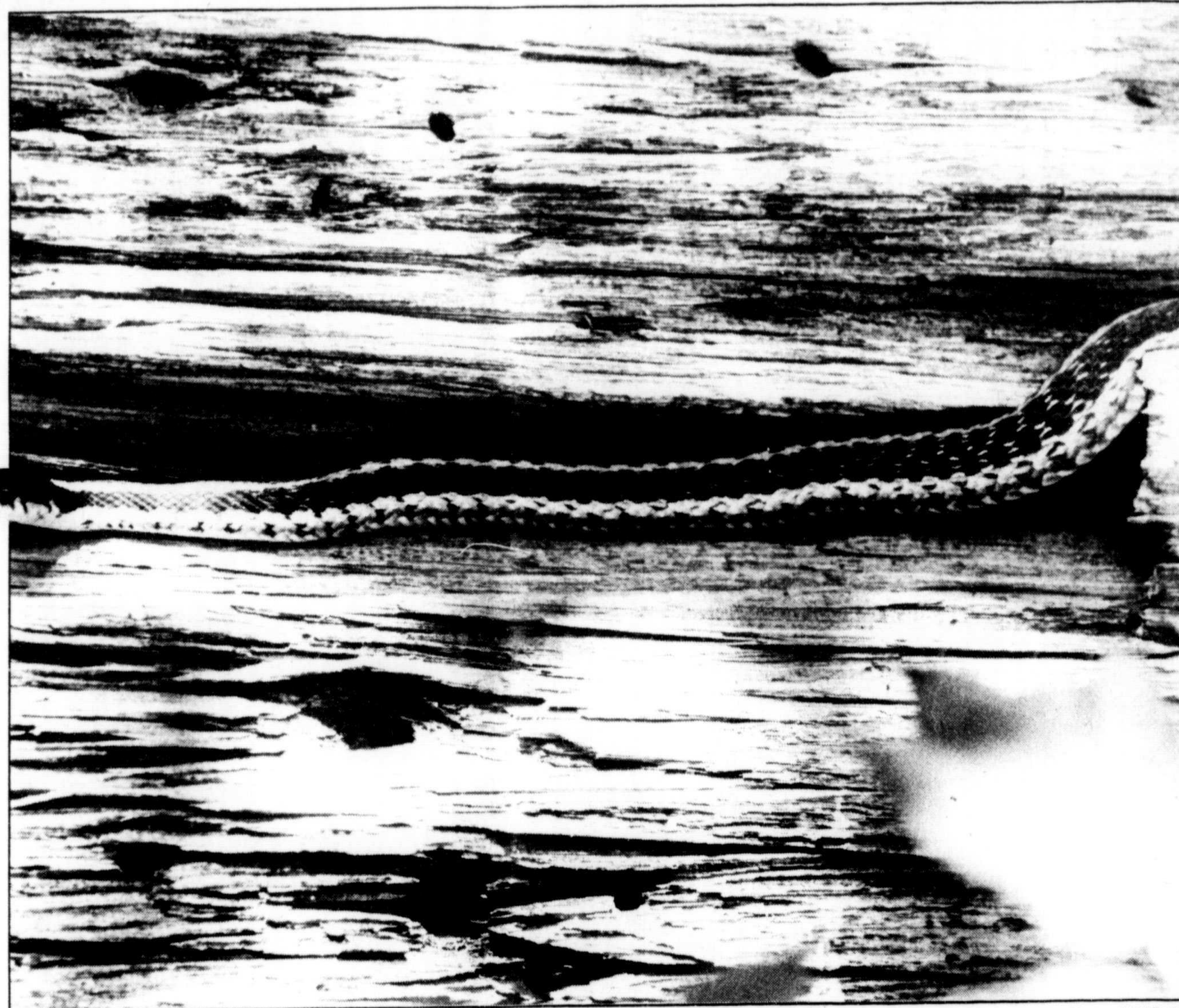
Of course, with each former Quebecer usually goes one more "no" vote. That, in itself, should be cause for serious concern among all of Canada.

Sylvia Bakker

YOUR OPINION

Hockey season coming

Dear Editor,
Yes, that's right, our hockey season is almost upon us. Once we get the Shawville Fair over with our hockey season will begin.
The Junior B Hockey School will start, (dates to be decided by rink committee), the Junior B tryouts will begin, and hopefully an exhibition hockey game will be played at the arena.
I will be at the minor hockey registration to answer questions about the hockey school.
Also we would appreciate any interested Junior B supporters coming to our next meeting Aug. 25 at the R. A. Hall.
We need support (people with ideas) to run a successful franchise as Shawville is the hockey centre of the Pontiac.
Bert Murphy
President Jr. B. Hockey



Dove Moore, THE EQUITY

Snake in the crack

YOUR OPINION

Two sides to every coin

Dear Editor,
In response to Doug Gauthier's letter published in last week's EQUITY, with all due respect Mr. Gauthier, I understand you have to stand up for what you strongly believe in, but there are two sides to every coin.

There was no mention in your letter of equipment purchased in '98 for \$7,800, and repairs to the same equipment for \$5,000, for a total of \$12,800. In November '99 it was parked for not passing safety inspection a replacement cost \$13,400. And we do not own a second truck.

So, what do you suggest we do Mr. Gauthier, purchase a \$60,000, truck or another second-hand truck and hope that it doesn't break down for the next few years?

In my view, snow removal contracting is a business in itself - a business which is out of our league. We do not have a mechanic or a welder and don't even have a proper garage to work in. How can we operate efficiently?

You're right in saying that the cost of plowing will be more this year compared to last year. But I can only see the cost escalating year after year as the equipment gets older, and we will have to pay out to have it repaired such as tires, brakes and what about major breakdowns?

Had all these facts been taken into consideration two years ago - I would have been totally against doing our own contracting and purchasing the plowing equipment.

When you consider the last two winters - January/February '98 we had very little snow except for the ice storm; no snow in November '98 and one snow fall in December '98 - it works out to be very expensive.

Imagine now if we were to have our good old Canadian winters - several storms like we had last March and our equipment were to break down...what do we do to continue plowing?

I think that by going out to tender we can be rest assured that whatever type of winter that is in store for us in 1999/2000, our budget is established and we can delegate responsibility and the pressure to our contractors.

Since we have this equipment, we will, for the next two years, continue to do some plowing - 4.5 km and municipal yards - and use this equipment for summer work and in two years when the contract expires, the issue will be discussed again.

I hope this will clarify our position.
Mayor Terry Richard
Leslie, Clapham and Huddersfield

Canadians should be bilingual

Dear Editor,
I found the "free spirit" expressed in Bev Bisson's letter disturbing. Of course, the actions of the language police certainly cannot be applauded. This harassment that has even caused a woman to sell her business because a Commission de protection de la langue française agent would even go as far as criticizing a garbage can is unacceptable.

On the other side, living in Shawville, if I want to be served in French, where would I go? I hear many French Pontiacers saying "We're living in Quebec, I have the right to be served in French." Of course, we could also say, "we're in the Pontiac which is mostly English" (60% I think,) so the argument is void.

But there is one fact that brings these two opposites together. We are part of Canada, an officially bilingual country. Not only should the government be bilingual but also its people.

As much as businesses have the right not to be harassed by OFL inspectors, the francophones of the Pontiac have the right to be served in their own language. So putting up bilingual (with equal-sized type) signs is a very good start.

It is only by working hard for bilingual Canada that we can build a true, united country.

Already, each following generation is becoming more and more bilingual, parents knowing the importance of speaking both languages.

If we cannot communicate in each other's languages, standing together will be much harder.

Julien Lamarche
18 years old
Shawville

Boycott Petro Canada

Dear Editor,
Gas prices in Canada have gone crazy, beyond comprehension. We must stand up for ourselves and we must do it now... immediately. We cannot back down or we are doomed to pay exorbitant prices forever!

We cannot take on all of the gas companies at one time, we can start with Petro Canada. This is the company that has many of the politicians as investors. Stopping to concentrate on the individual station leaser will get us nowhere fast. Remember if we hit the politicians where it hurts, in their pocket book, they will react and they will react fast.

Here is our chance. Pass on this message to everyone that you know and ask that they pass it on as well: As of Monday, Aug. 16, absolutely no one should be purchasing products from Petro Canada.

Faye Stafford
Campbell's Bay

ENVIRONMENT FORUM

Good to be home in the Pontiac, where ripening crops greet us

By KATHARINE FLETCHER

After 2 1/2 months absence, I can tell you something: home sure looks good!

A Pontiac drenched in sunshine, gamboling calves, and crops ripening in the fields greeted us on Saturday.

A stroll around our farm was quickly rewarded. We might have what are the largest tomatoes in the Pontiac growing in our vegetable garden. (They're rather alarming.) However, carrots, beets and other seeds like normally unstoppable beans never germinated at all.

And, after having a Toronto couple live in our home for the duration of our absence, we've now had a chance to chat with them and learn how they enjoyed the region.

By the sound of it, it was a spectacular summer for them. They explored the Pontiac thoroughly, and attended many events. Highlights included Esprit Rafting's evening of Japanese drumming in June, along with the Pontiac Artists' Studio Tour.

The particular attraction of the latter event is that it draws newcomers into our region along our back roads. Adventurous people such as the couple who lived at our farm are thus able to get a very good sense of what the western extremity of the Outaouais has to offer.

Happily, our adventurers enjoyed the artists' work so much that several purchases were made. We are especially pleased that souvenirs of their Pontiac summer holiday will adorn their walls in Toronto. In fact, they commissioned two

works from Elke Bzdurreck, including a painting of our home as a memento of their Steele Line summer. Popular local artist Marcio Melo also sold some paintings to their daughter, who accompanied her mother on the Studio Tour for the first time also.

Undaunted by the distance, this couple adventured to Chapeau where they dined at Freddy Meilleur's hotel. Freddy's friendly tavern atmosphere provided an intriguing counterpoint to the stately elegance of Spruceholme and the family-style dining they enjoyed at Pine Lodge.

And, because they entertained their grandchildren several times, Norway Bay's safe swimming beach proved a popular spot.

After spending their first summer here, our housesitters shared a few observations about the Pontiac.

First of all, the outstanding view that we enjoy here on the Steele Line enchanted them. Indeed, they re-arranged our east room furniture so the couch faces due east. This way, they could sit and "get lost" in the never-ending interplay of light, clouds and brilliant blue sky stretching along the Eardley Escarpment. With delight, they observed many birds, plus the occasional deer, which came to feed along the base of the ridge.

Secondly, they were extremely positive about the friendliness of Pontiac residents. Our neighbours lent a welcome hand with advice about what were weeds versus vegetables (thanks, Linda Hobbs),

or by re-affixing a small section of the barn roof on its moorings (thanks, Chuck Lalonde) after the strong winds experienced here in mid-July.

However, it wasn't just the kindness of neighbours which impressed our housesitters. It was the reception they received throughout the region. Friendly. Interested. An intriguing mix of French and English.

But as we know, the Pontiac endures its own difficulties, too. They were outraged at the language police, and sad to hear that Campbell's Bay restaurant owner Marlene Baird has put Mom's Restaurant up for sale as a result of a seemingly never-ending stream of complaints.

But on a far more positive note, our friends have left the Pontiac and our farm with a tremendous feeling of personal accomplishment. With the sometime-help of friends and neighbours, they kept our farm running well. The weeds were pulled, the tomatoes enjoyed, the perennials admired, the orchard tended and the lawn mowed.

Will they be back?
Only time will truly tell, but somehow I am sure that the Pontiac bug has bitten and smitten. Yes, they'll be back, as will their daughter and grandchildren, by the sounds of it. Their grandchildren, so I'm told, talk of living in the country when they grow up!

Who knows, perhaps they'll choose to settle here, in the Pontiac.

FROM THE BALKANS

Soldier gives account of work in Kosovo

Cpl. N. G. Cartier, brother of Lizanne Kluge of Campbell's Bay, is on a tour of duty as a peacekeeper in Kosovo. The following is a letter sent to his sister.

I am writing this letter as a response to a request from my sister, LizAnne Kluge, who thought readers in the Pontiac would be interested.

This is my second tour of duty as a peacekeeper in this part of the world. I'm a member of the military police section of the Canadian Contingent Kosovo Force as part of a Nato Multi-National Force. I have just completed one-third of my tour (two months) and time sure has gone quickly.

For those of you who are not familiar with this area, I'll describe the scenery. We (Canadians) are located throughout the area with camps set up in Skopje, Macedonia, and various areas throughout Kosovo, former Republic of Yugoslavia. This area offers a wide range of landscapes from vineyards that cover kilometers of fields to mountains and valleys with villages located in the most unusual spots.

Macedonia itself is not a very mountainous area but as you drive along the highways you can see rolling hills in the distance. As you head north into Kosovo, you begin to climb the mountains and that is where the view is spectacular. From the top of one of these mountains you can see for miles all the villages and hamlets below (which, by the way, all have the same color roof.) What a beautiful sight.

Like Bosnia, it is hard to imagine that there ever was a war here. It doesn't sink in until you actually drive through one of these villages and see all the destruction caused by the war. Unlike Bosnia, where they have already started to rebuild, Kosovo is still fresh destruction, where you see bombed houses and dead cattle that grazed on land mines in the pastures.

It leaves you with an empty feeling in the pit of your stomach. As I've seen before and I am seeing again, these people are determined to rebuild their homes and hopefully their lives in the same place.

Since we arrived in Kosovo, the local people have been very grateful of our presence and know that they can start to get on with their lives. Everywhere you go there are always people young and old standing by the roadside waving, giving the thumbs up or the victory sign. It really warms you up to see that kind of gratitude.

For myself, the toughest part of all this is seeing the children - from toddlers to teenagers - and wondering to myself what kind of home they have or do they even have their families. It makes me think of my two daughters in Edmonton and how lucky they are. We really take what we have granted until we experience something like this.

Although the conflict has somewhat stopped with the signing of the peace agreement, danger still looms with the risk to every soldier and civilian in this country with land mines. Certain roads that are travelled are lined with markers on both sides indicating mines. I had the opportunity to visit an area that is heavily mined. As a soldier in an area like this we live by certain rules but the two most important rules are "stay on the hard packed road and if you didn't drop it, don't pick it up."

I just hope and pray that someday all this conflict will be over and that people will live normal lives. Until then, there will always be a need for peacekeepers.

THE EQUITY
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$28.76
Quebec \$40.26
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50

1999 BLUE RIBBON

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 1999
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

REFLECTIONS: 116 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

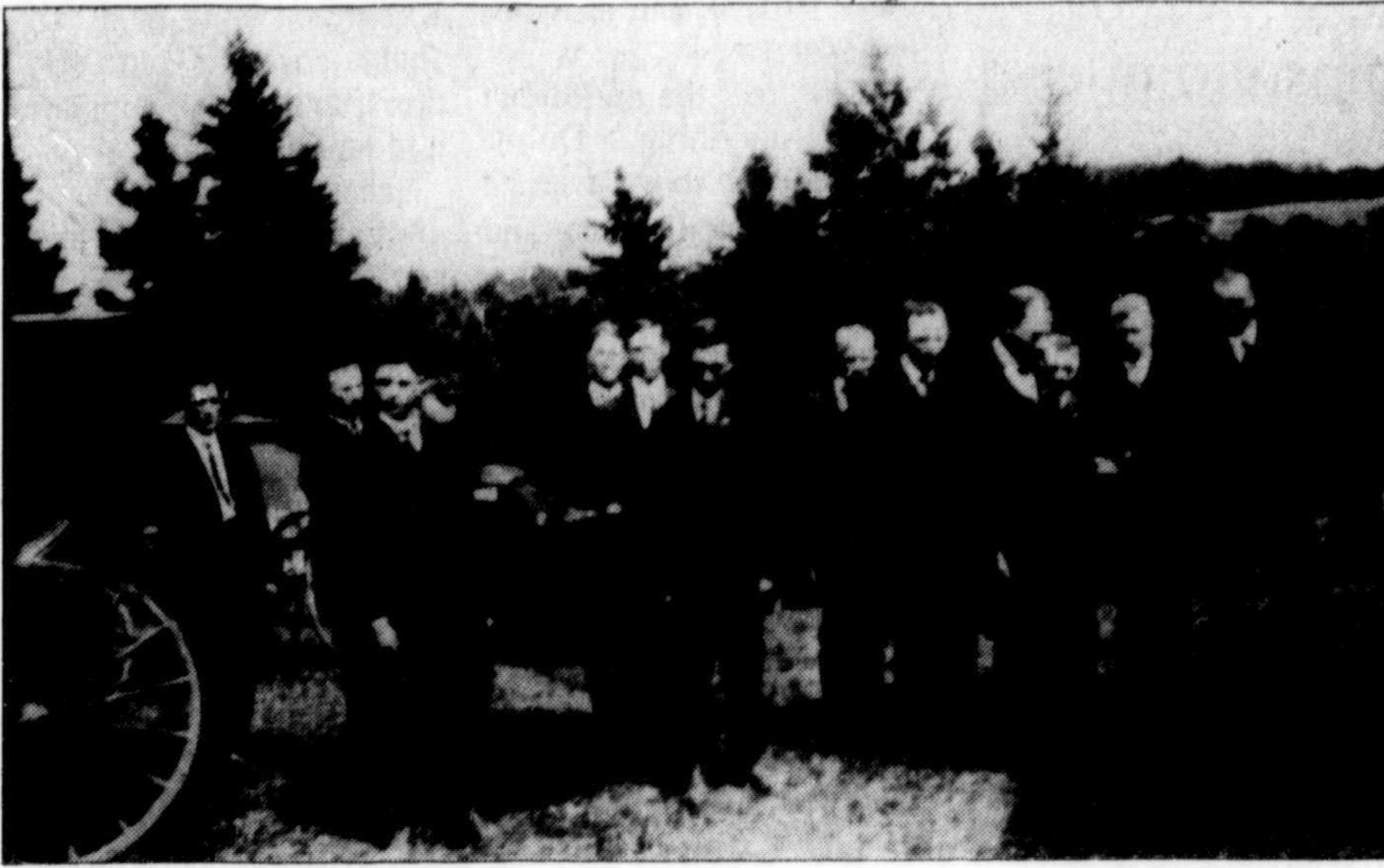
August 21, 1974
Closed for holidays - no paper.

50 Years Ago

August 18, 1949
Closed for holidays - no newspaper.

75 Years Ago

August 21, 1924
Local news: Dance at Burnham Hall, Aug 23rd. Special feature — novelty dancing by member of Zeigfield Follies.



TRAGEDY: Cledas Tubman brought in this 1919 photo of the funeral of his great-grandparents, Mr. and Mrs. Joseph Black of Thorne, who were killed when their horse and buggy crossed the train tracks at Palmer's Crossing. The pallbearers in the photo are James Sparling, Robert Rooney, Henry and Silas Stephens, Heman Dagg, John Knipe, Albert, Robbie and Roy Sparling, Lawrence and Percy Rooney and Marshall Knipe. The hearses were driven by Mr. Ringrose and Mr. Bretzlaff.

100 Years Ago

August 17, 1899
Local news: The water in the Ottawa River which has been at a remarkably high mark all season, began to lower very rapidly last week.

Deaths: Mrs Ferguson Workman, of Charteris section, passed away on Saturday morning after a lingering illness, aged 28 years. She is survived by husband and three small children.

On Sunday night last there passed away at the home of his son Charles, Clarendon Front Mr George Palmer Sr, one of the pioneers of Leslie township at the patriarchal age of 93 years and 7 months.

100 Years Ago

August 17, 1899

Local news: The water in the Ottawa River which has been at a remarkably high mark all season, began to lower very rapidly last week.

Mr John Gillies, agent for the firm of Gillies Bros., as in town on Saturday last, his object, being to purchase some horses for the woods.

The three Macs — Messrs McLean, McGuire and McCraig — the valuation revising committee of the county council, having completed their ethical duties to the lower end of the county, struck town on Monday evening, their work in the township of Clarendon is necessarily postponed till the valuation roll is homolo-

gated by the council at the September meeting.

At an adjourned meeting of the Bryson council held on Wednesday last, that body proceed to revise and homologate the valuation roll. The assessors under their oath of office, had increased the valuation of real estate and buildings by about \$18,000 over the valuation of three years ago.

This the council reduced by almost \$12,000, leaving an increased valuation over that of three years ago, by something in the vicinity of \$6,000.

At Hymen's alter: A quiet, but pretty wedding took place Wednesday afternoon in St Thomas Church, Bristol, when Miss Mary A daughter of Mr George Hodgins of Clarendon was married to Mr William Findlay.

Quyon Fair 4-H Beef Show Results

Pee Wee Showman: 1 - Josh Greenshields.
Simmental Calf Class: 1 - Jerry Hannaberry. 2 - Andy Bean. 3 - Joey Hannaberry.

Senior Yearling Simmental Class: 1 - Jeff Hannaberry. 2 - Erin Tracy. 3 - Steve Rusenstrom.

Champion Simmental Heifer: Jeff Hannaberry.
Reserve Grand Champion Simmental Heifer: Jerry Hannaberry.

Junior Hereford Heifer: 1 - Jennifer Hannaberry.

Senior Yearling Hereford Heifer: 1 - Scott Stephens. 2 - Sara Knox.

Champion Hereford Class: Grand Champion Hereford Heifer: Jennifer Hannaberry.

Reserve Grand Champion Hereford Heifer: Scott Stephens.

Senior Yearling Limousin Heifer: 1 - Jennifer Russell.

Grand Champion Overall Beef Heifer: Jeff Hannaberry.

Reserve Grand Champion Overall Beef Heifer: Jennifer Russell.

Honorable Mention Beef Heifer: Jennifer Hannaberry.

Beef Showmanship Classes

Junior Showmanship Class: 1 - Jeff Hannaberry. 2 - Andy Bean. 3 - Jerry Hannaberry. 4 - Jennifer Hannaberry. 5 - Joey Hannaberry. 6 - Scott Stephens.

Intermediate Showmanship Class: 1 - Sara Knox. 2 - Steve Rusenstrom. 3 - Jennifer Russell. 4 - Erin Tracy.

Champion Showmanship Class: Grand Champion Beef Showperson: Jeff Hannaberry.

Reserve Grand Champion Beef Showperson: Sara Knox.

Honorable Mention Beef Showperson: Steve Rusenstrom.

Judge was Gerald Donovan, Stittsville.

SHAWVILLE FAIR PASSES NOW AVAILABLE AT THE SHAWVILLE FAIR AGRICULTURAL OFFICE

OFFICE HOURS
August 18-20 10 am - 5 pm
August 23 - 31 9 am - 5 pm
September 1 9 am - 10 pm

Passes also available at Diane's Corner Store, Shawville

STAR CHOICE

Until the End of August, Star Choice Satellite Systems and Vasiloff Electronics have a wonderful deal for you!
Exchange your obsolete Satellite System for a **Brand New RECEIVER - FREE**
You will only pay \$50.00 for local installation and cabling They will also take, with a big smile, your ExpressVu system. **AS AN ADDED BONUS you will receive \$200.00 worth of FREE PROGRAMMING** after installation is complete. Limited time offer. Call or Drop in NOW.

VASILOFF ÉLECTRONICS ENR.
1568 Rte. 148, Campbell's Bay, Que. 819-648-2826 Fax: 819-648-2300

Local men grace cover of Finnigan's latest book

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE — Fans of Joan Finnigan will be delighted to see two native Pontiacers on the cover of her latest book, *Tallying the Tales of the Old-Timers*.

Charlie Zimmerling and Frank Deering, both now deceased, were captured on film at a Ladysmith antique car show by Eva Andai in 1971. The photo first appeared in THE EQUITY in July of that year.

Mistakenly, the photo was credited to Finnigan's son, Dr. Jonathan MacKenzie, and described as a couple of old-timers from the Opeongo Line in 1970.

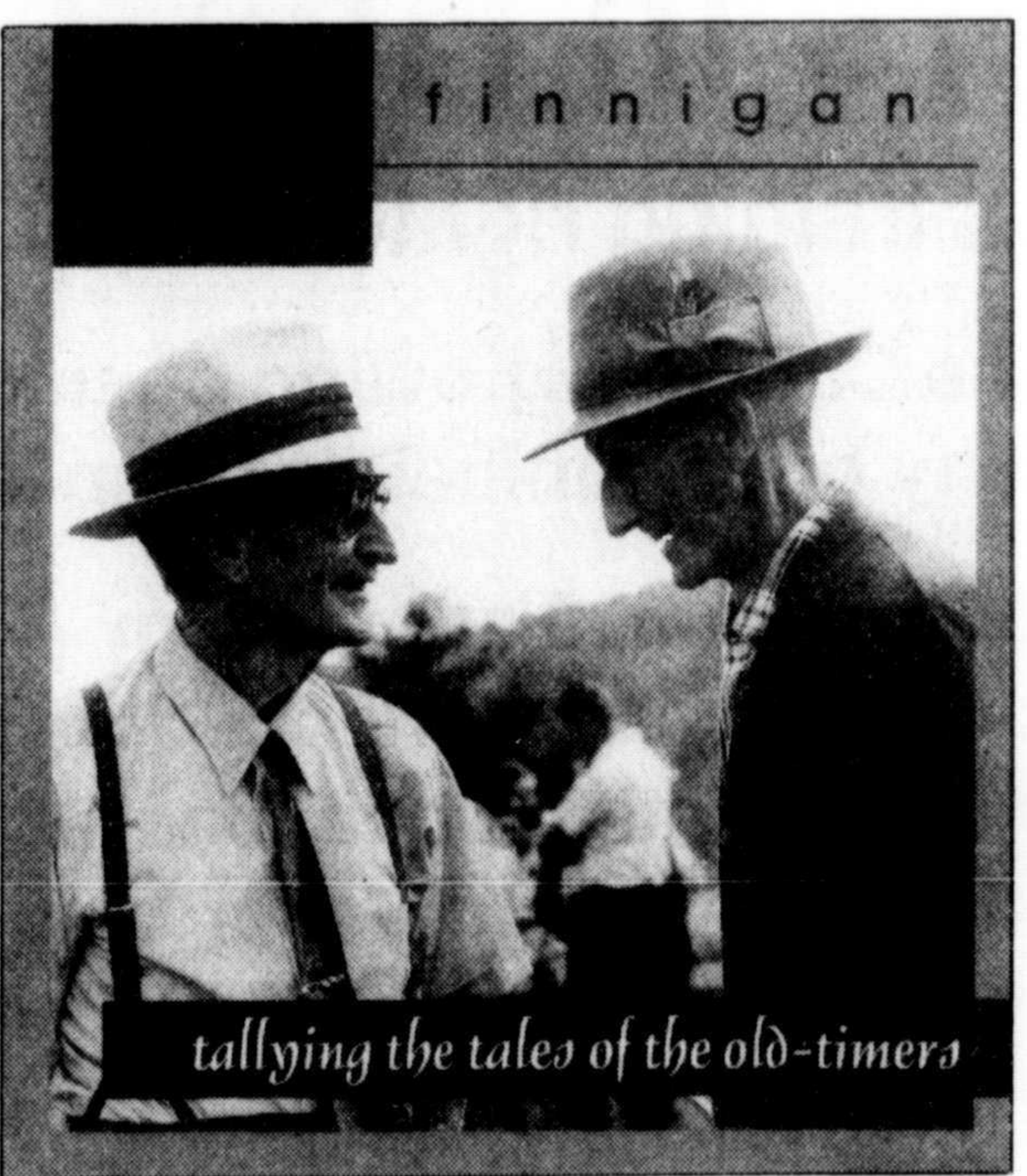
But when Andai saw the cover of the book, she knew immediately it was one of her photos, even recalling the date and place. A check into THE EQUITY's archives confirms the photo was taken by Andai.

Finnigan says she was "horrified" when she learned of the error.

"It was a very honest mistake," Finnigan said from her home north of Kingston. "(The photo) was misfiled years ago."

Andai has asked that all books already in print be recalled and a correction notice added, that all Ottawa Valley newspapers to be notified of the error, and that she be paid an honorarium.

The now-retired photographer said Finnigan has responded by sending a letter of apology and paying half the requested honorarium.



OLD-TIMERS' TALES: A 1971 photo of Charlie Zimmerling (left), 75 at the time, and Frank Deering, 94, grace the cover of Joan Finnigan's latest book.

The next edition of *Tallying the Tales* will contain a correct photo credit, said Tim Gordon, of General Store Publishing House in Burnstown, Ontario. It would cost too much to insert a correction notice in the 2,000 books already printed, Gordon said.

Andai says she is proud her photo was used for the cover of Finnigan's book, but she wants readers to know it is her photo.

Brisk sales
Meanwhile, sales of Finnigan's latest work have been brisk at THE EQUITY.

The first shipment of books quickly sold out, and a second shipment is also going fast. Some readers say it is Finnigan's best work.

An oral/social history of Ottawa and the Valley, the book features tales from such locals (or former locals) as Carl and Howard Clark of Norway Bay, Bill Murray of Bryson, Quyon's Gervase O'Reilly, Wrangler Hearty and Rusty Leach from Chapeau, Calumet Island's Gerald Griffin and Pierre Scott, Jimmy Cuthbertson and Keith Howard of Shawville, as well as others.

Stephanie, Natasha, Chelsea and Scott.

Friends and relatives called at Hayes Funeral Home in Shawville, QC, from 2 pm to 4 pm and 7 pm to 9 pm on Tuesday, Aug. 3, 1999. Final visitation from 1 pm on Aug. 4, 1999. Funeral service at St. Paul's Anglican Church at 2 pm, followed by interment at Maple Grove Cemetery.

Obituary

George Ebert Smith

Suddenly, but peacefully, at his home in Elmside, QC, on Sunday, Aug. 1, 1999, in his 74th year. Beloved husband of Marjorie Webb. Much loved father of Bill (June Moores) Elmside, Dale (Anne Closs) Montreal, Eric (Debbie Bronson) Shawville, daughters Sheila and Kathy of

Ottawa. Lovingly missed by his sisters Isabelle (the late George Lamb) of Seattle, Washington, Elma (the late Lloyd Balharrie) of Ottawa, Jean (Leslie McMillan) of Beachgrove and Roberta (Erwin Laughren) of Ottawa. Proud grandfather of Andrew, Lisa, Matthew Thompson, Alexander,

Get a good thing going. **Yourself.**
Sharing a Healthier Future™ with PARTICIPATION®

Help Wanted
The Heart and Stroke Foundation of Québec is looking for volunteers in various fields (e.g., education, special events, soliciting office work, etc.). Responsibilities, requirements and work hours in accordance with your skills and availability.
To join the fight against the principal cause of death in Québec, please contact the office of the Heart and Stroke Foundation of Québec.
Tel.: (819) 771-8595
Collect call accepted

PICK OF THE WEEK
1987 F150 LARIAT
V-8, automatic, certified.
\$4,995
"NO DICKER"
1st come - 1st served
McAllister Ford Mercury Sales
Madawaska Blvd & Hwy 17, Amprior, Ont. 623-7344

TOITURES/ROOFING
DE TOUT GENRE OF ALL KINDS
Jules Bernier
Couvreur/Roofers
C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0
Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

WE WANT RED PINE POLE STOCK
→ Deal directly with the mill
→ Long term markets ; all year long
→ Will pick up at your landing
→ Top prices and fast payment
Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular
LPB
426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

SHOOTING MATCH
Keller's Farm, Ladysmith
Saturday, August 28
\$2.00 per round - 60% pay back
Shoot off for pig \$10.00
Time: 12:00 noon sharp
Information: Hotel Ladysmith 647-6797

C:\FME's sales@cfme.qc.ca www.cfme.qc.ca
Back to School > Madness Call Before Noon & SAVE
Super AT Mini Tower w / 250 Watt power
Y2K-PC / 100 Mainboard w / 2 USB ports
AMD K6 II 350 MHz w / Heatsink & Fan
Fujitsu 3.2 Gf HDD
EIDE/UDMA 66
32 Meg. PC-100 SDRAM
32 X CD-Rom
1.44 Panasonic Floppy 8 Meg. AGP / ob
16 Bit 3D Surround Sound w / Wave Table / ob
120 Watt Powered Spks.
56K/V.90 F/SP/V/Modem
Win 98 Keyboard
PS/2 Mouse w/Scroll
Canon BJ 4400 Color Printer w/Cable
15" Color Monitor
FREE: PC-Cillin * Trend Anti-Virus *
ONLY \$999.99
UPGRADES:
17" Monitor Add \$150.00
19" Monitor Add \$449.00
K6II/400/3D Add \$95.00
K6II/475/3D Add \$159.00
P6III/450/MMX Add \$276.00
For More: CALL
CUSTOM CONFIGURATIONS AVAILABLE.
FULL PIII 450 Systems Starting at \$1299.00
All systems have 1 year warranty, parts & labor. For 2 year warranty add \$40.00.
OH YES! Order before Noon & Save \$25.
15" Monitor BJC Printer w/Cable included!! Limited Quantities. Get Yours NOW!
OPEN: 11 AM / 9 PM: 7 DAYS A WEEK
CALL: 647-5203
ALL SYSTEMS ARE Y2K COMPLIANT & SHIP WITH PC-CILLIN ANTI-VIRUS
All prices are cash discounted and subject to change without notice. Some system components may vary due to availability.

"LOOK"
The Classifieds Have It!
Looking for a new house? A good car? An affordable computer? Find just what you need and want, in the classifieds.

THE EQUITY Pontiac Plus and our Web Page
Definitely Worth A Look.
To place your classified ad, call **819-647-2204**
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, Quebec
Web page: <http://www.theequity.qc.ca/>
E-mail: equity@achilles.net

Clinic attracts nearly 170 donors

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY - When Marcielle Asselin gave a pint of blood at the Campbell's Bay R.A. hall last week, it was her first donation in about 15 years.

Watching her husband die of cancer last March spurred the Calumet Island woman to give.

"When you really need something - be it treatment or blood - this is such a simple thing to do," Asselin says.

Her husband's long illness made Asselin more aware of what she could do to help someone sick.

"I'd be willing to do whatever I can," she says.

Nearly 170 other people did what they could by rolling up their sleeves and baring their veins at the Héna Québec portable blood donor clinic Aug. 18, the second clinic in Pontiac within the past year.

Last week's numbers were just short of the target of 175 people, says Stéphane Lauzon, of the Pontiac Blood Donor Clinic Committee.

Considering it's summer and a golf tournament for



VALUABLE DONATION: Marcielle Asselin gives blood with help from nurse Jocelyne Bergeron.

the CT scan was on the same day, Lauzon says the committee is happy with the results.

Last March, about 200 people came to the first

blood donor clinic held in Pontiac since the 1960's.

Last week's clinic couldn't have been done without the donors and the 15 or so volunteers who helped out,

Lauzon says.

"Without (the volunteers), there's no way we could run it."

The committee hopes to hold clinics here on a regular basis, Lauzon says.

Sludge stink controversy lingers on

Farmer tries to get rid of biosolid pile

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

CLARENDON - A Clarendon resident has had it up to his nostrils over a pile of stinking sludge.

Ted Lance, owner of Pontiac Springs Water Supply, is not only fed up with the smell from the pile of sludge sitting on the 11th Line since early June, but he is concerned the biosolids from the MacLaren Pulp Mill in Thurso will contaminate the water supply and ruin his business.

"If anything (contamination of water supply) comes out of this, I'll sue them," he says.

However, the Ministry of Environment confirms the sludge contains no chemicals harmful to the ground or the water supply. Though it does contain fertilizing elements of nitrogen, phosphorus and potassium, the sludge is used primarily to add biomass to light soil. Unlike manure, the biosolids retain mass essential to healthy soil.

"When they request a permit (to use the sludge), we have analyses of both the sludge and the ground," says Daniel Dubuc, an environmental engineer with the ministry.

"I think the best thing to do is apply it and spread it right away."

As reported in the July 28 EQUITY, the Ministry authorized Calumet Island farmer Philippe Dumouchel to pile the sludge on fields on the 11th Line. The mini-

stry received no complaints about the sludge piles in other parts of the province last year.

"It is clear the mill didn't change anything," Dubuc says, adding above average temperatures in June and July may have contributed to the cause of the smell - anaerobic fermentation.

Dubuc says Dumouchel is trying to spread the sludge and what he can't use, he will truck away. As of press time, Dumouchel was unavailable for comment. However, when he spoke to THE EQUITY in July, Dumouchel regretted using the sludge and said then if he "had known it was going to smell that bad, I would have waited until the fall then spread it and worked it into the land right away."

Since late-July, Dumouchel has spread about half the 2,400-metric-tonne pile of sludge.

"I went by last week and he was spreading it and working it into the land," says Theo Koegl, owner of some land Dumouchel is working.

Though he says people have a right to be concerned, Koegl is convinced the sludge poses no contamination problem and compares it to liquid manure.

"The ammonia content is low compared to liquid manure," he says.

One of the other sludgers involved in the sludge pile controversy, Jeanne D'Arc Cuff, says she has asked Dumouchel to remove all of the sludge intended for use on her land. However, she does not blame Dumouchel for the smell, given the

ministry gave him permission to pile it.

Clarendon resident Jack Harris told THE EQUITY the ministry authorized Dumouchel to pile it on the farmers land on Calumet Island. Harris approached Clarendon council with his concern at the monthly meeting Aug. 10. Mayor Jack Lang checked the papers and found everything in order.

"He had authorization to spread it in Clarendon," Lang says. "It was never intended to go to Calumet Island."

AUCTION SALE

SAT., AUGUST 21, 1999 at 10:00 a.m.

ASTROLABE ARENA, Cobden, Ont. "Fairgrounds"

Prowler House Trailer; Riding Lawn Mower; J. D. Snow Blower; Roto Tiller; Fridges; Stoves; Washers; Air Conditioners; Generator 2500 Watts "New"; Dryers; Freezer; T.V.s; Pool Table, Slate Top; Kitchen Sets; Living Room Suites; Bedroom Suites; RCMP Prints; Oil Paintings; Etchings Lionel Barrymore; old Oak Sideboard; Writing Desk; Side Board; Chest Trunk; Lanterns; Carpenter Tools; Table Saws; Jointers; good Glass; China; Silver "8"; Collectables; Farm Related Tools - a Very Large Sale

for HARRY and LYNNE PATTONSON - LAKE CLEAR, ONT.

ROY and EDITH WIGGINS - QUYON, QUE.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. Phone (613) 646-7649

Kelley clan reunite in Shawville

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

SHAWVILLE - When James Kelly and Elizabeth Daily exchanged vows in Maguiresbridge, Ireland in 1834, they couldn't have foreseen a family tree so widespread.

With more than 1,200 descendants scattered throughout North America, the couple, who emigrated to Canada in 1838 and settled in Clarendon, have left their mark on many communities.

"I didn't realize the clan was this big," says Murray Wall, of Melfort, Saskatchewan, who, along with more than 250 relatives, converged on Shawville for a family reunion Saturday. Wall's grandmother was Flo Kelley, a granddaughter of James and Elizabeth.

The Kelly/Kelley/Kellie clan met at the Ag Hall at the fairgrounds after more than a year's research and preparation by Rob Kelley, of Hamilton, Keith Kelley, of Aylmer, and a committee of cousins assembled to bring it all together. Keith says they spent "hundreds of hours" researching the family tree, finding addresses and mailing out more than 600 invitations.

The three different spellings of the surname comes with an explanation. After emigrating to Canada, James Kelly, a Protestant from the Northern Province of Ulster, added an "e" before the "y" to differentiate from the Catholic Kellies in the area. His son Sam Kellie changed the spelling after moving to British Columbia in 1886.

"The postman didn't know which Kelley was which and the mail was often mixed up," says Allan Kellie, a descendant of Sam, who lives in North Vancouver. "So he changed the spelling."

Allan says he didn't realize he had relatives in eastern Canada.

The reunion had a similar impact on many of the clan.

"We met a lot of old friends, and made new friends from across the country," says Don Leblanc, of Tillsonburg, Ont., whose wife Bunny's mother was the daughter of Tom Kelley.

"We never realized there were so many Kelleys."

One of the organizers says the reunion was "great to get the family from all over together."

"It's also nice to look back on our roots," Keith Kelley says, adding talk is circulating about holding another reunion in five years.

Throughout the afternoon, bus tours of the area were scheduled. Family members were able to visit landmarks in the Yarm such as the school and church and the old William Kelly cottage at Green Lake.

Special reunion

The reunion had a special flavor for Ruth Kelley, of Ottawa.

The reunion brought the retired school teacher and her foster-daughter, Lucie Barling, of San Francisco, together for the third time in the past 34 years.

"I adopted her through the Foster Parents Plan," Ruth says. "It was unusual we were able to meet in the first place."



FAMILY HISTORY: Rob Kelley, of Hamilton, holds a draft copy of the Kelley family history at the family reunion at the Ag Hall in Shawville Saturday.

Ruth was teaching in Chelsea in the 1960s when she decided to foster a child. Barling, a native of Vietnam, was nine years old when her father was killed in 1965 in an explosion during the Vietnam War. Her mother remarried an American colonel, who took them to America in 1968.

"My father was going to build a large complex for the Americans," Barling says. "The Americans felt obligated to help the family."

When she was 13 years old, Barling took a trip to Canada to meet her foster mother. When she arrived at the border, customs officials didn't want to let her into

the country. They phoned Ruth to check Barling's story. Ruth told them Barling would have in her possession a letter from her. Once confirmed, they let Barling into Canada.

"I think I take after her (Ruth) more than my own mother," Barling says.

Barling, head counsellor at the Phillip & Sala Burton Academic High School in San Francisco, says she left a career as a bank manager for altruistic reasons.

"Ruth helped me," she says. "I felt it was my turn to return something to the community."

And like James and Elizabeth Kelley and their many descendants, Barling has.



Paul McGee, THE EQUITY

OLD RECEIPT: Bunny Leblanc, a descendant of Tom Kelley, shows a receipt, written to Kelley for his yearly subscription to THE EQUITY in 1884. The cost: one dollar. Leblanc had her scrapbook at the Kelley reunion Saturday.

AGRA SPREAD-ALL INC.

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



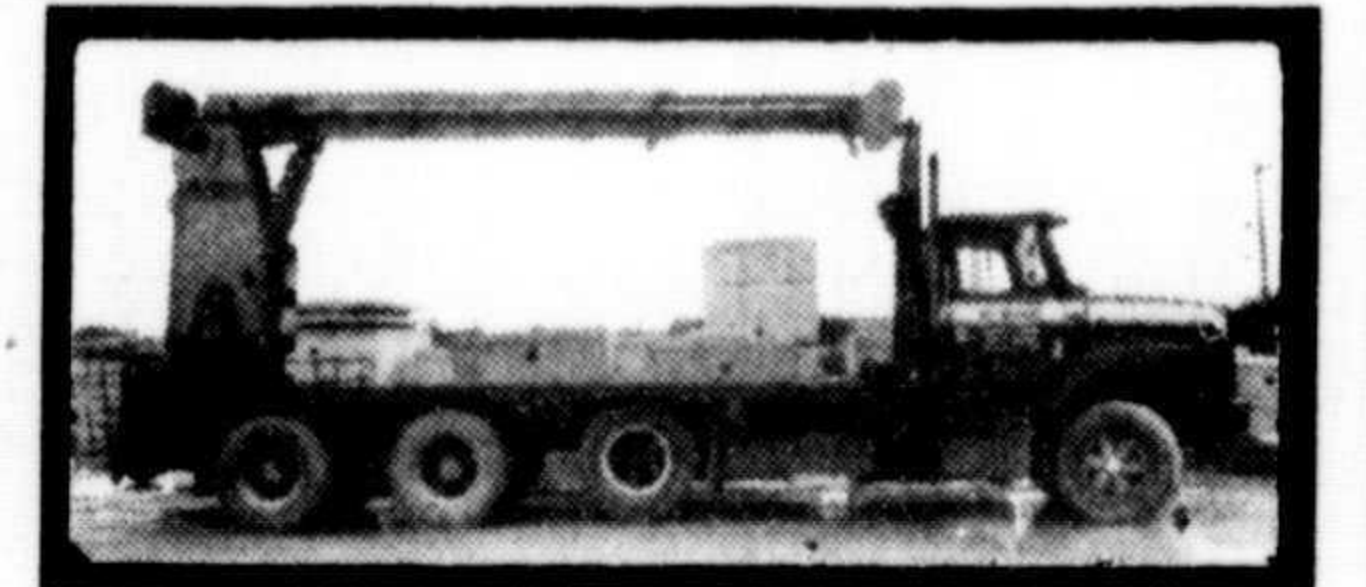
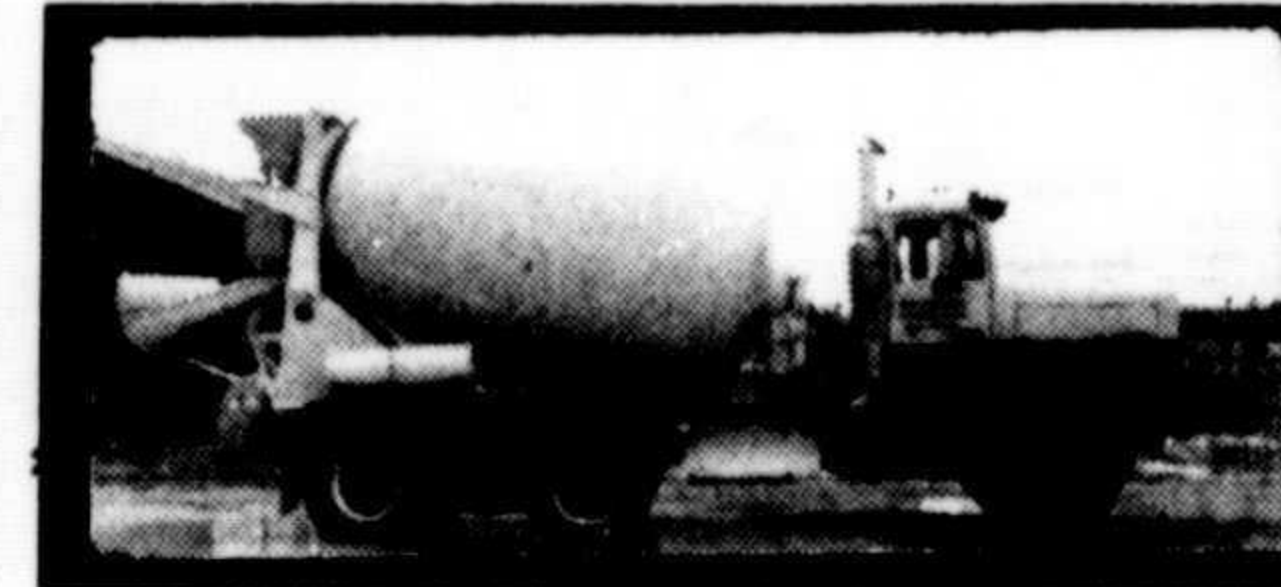
DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC

1-819-647-2627 1-819-647-3888

"SUPPORT OUR BUSINESS WHO FEED THE NATION"

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited

Beachburg, Ontario



Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.

Also Rebar, Wire and Fibre Mesh

1-800-267-0118
(Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery

1-613-582-3459
(Day or Evening)

Careers in Home Care

Professional training right here in the Pontiac!

Home Care is a growing business with many opportunities for employment

- 10 month program, 9 am to 3 pm
- 6 weeks of clinical experience "on-the-job"
- Ministry of Education Vocational Diploma
- Excellent employment rate for graduates
- Cost of entire course only \$200

Training includes:

Patient care, infection control techniques, diseases and disorders, first aid and CPR, human development, family dynamics and much more.

If you like helping people while respecting their rights and independence, this could be a good choice for you!



For more information phone Joan Zimmerling

647-5605

Pontiac Continuing Education Centre

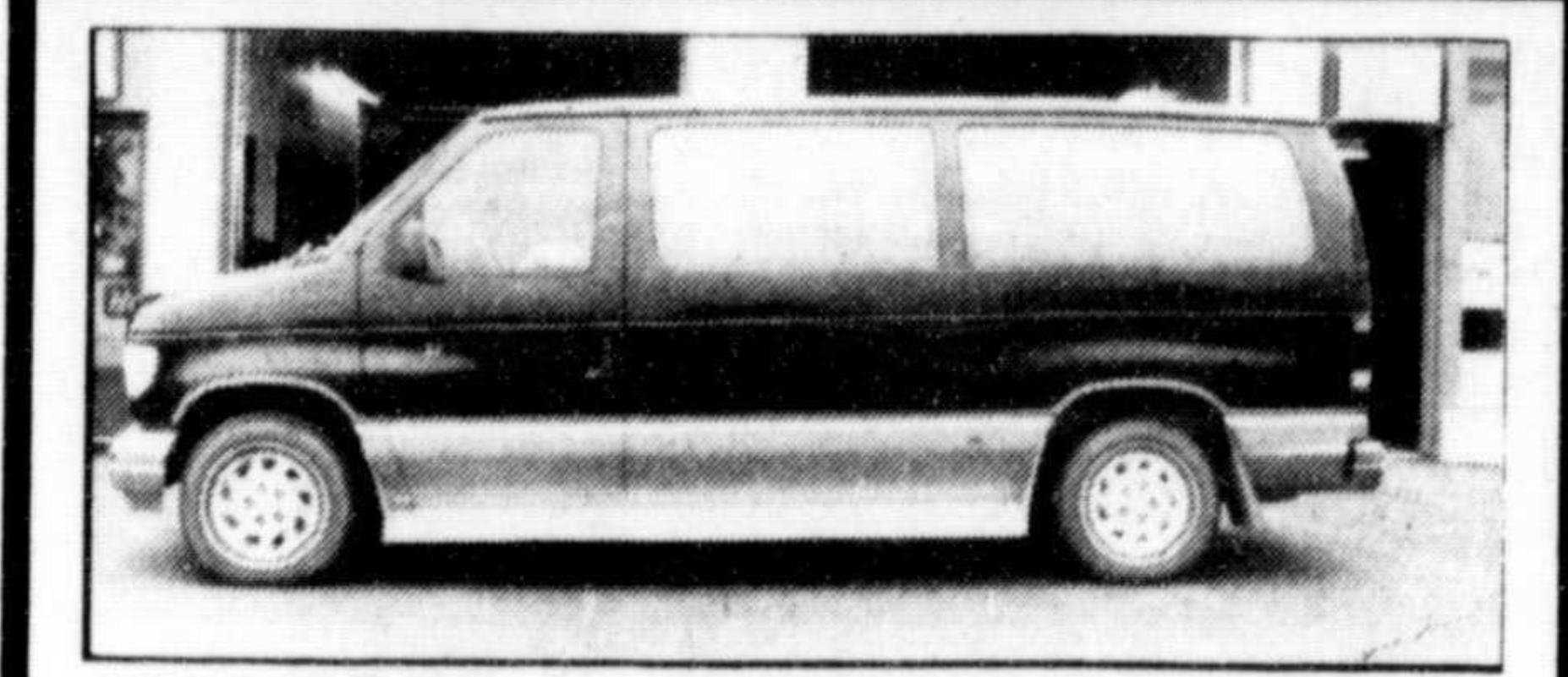
(at Pontiac High School)

Shawville, Quebec J0X 2Y0

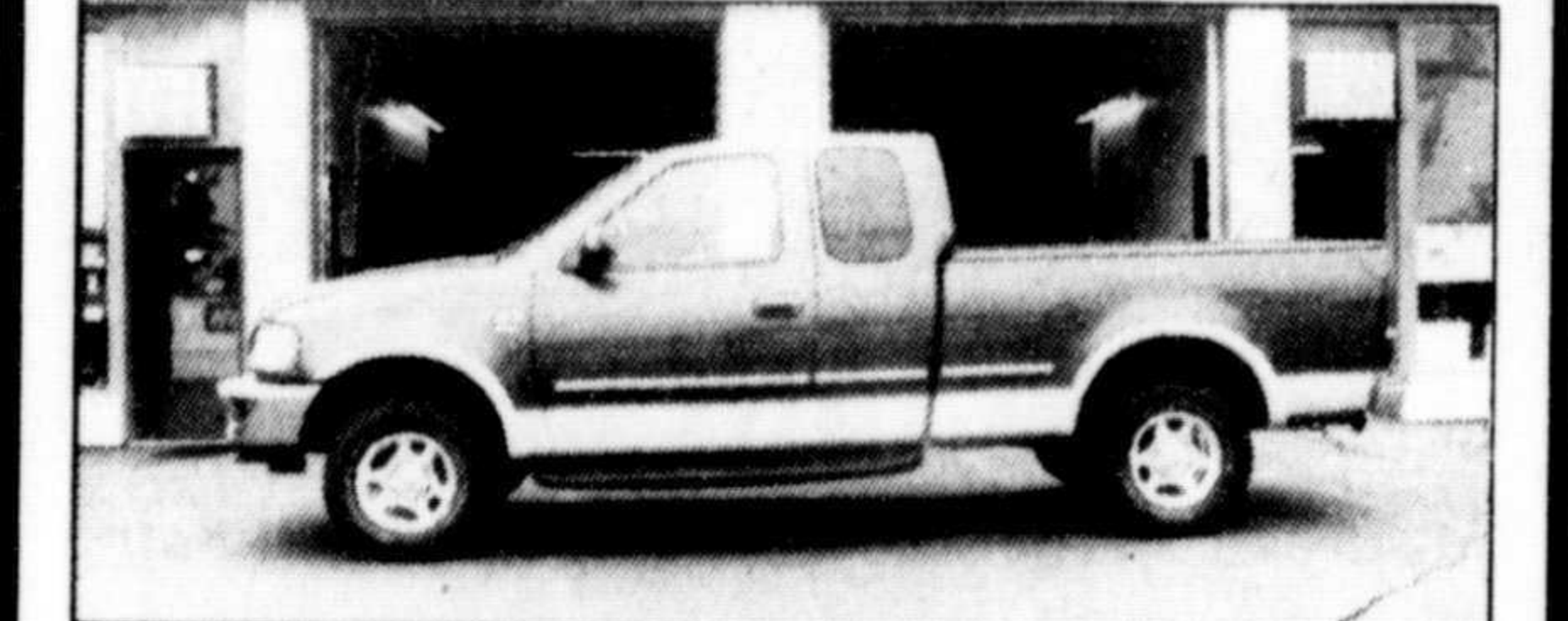
EQUITY SPORTS

A.D.A.T.
MONTHLY MEETING
 (The Month to Work Association)
 Shawville Lions Hall
 Thurs., Aug. 19th - 7:30 p.m.
 Agenda: • Guest Speakers
 • Updates
 Everyone Welcome

**RECENT TRADES
 PRICED TO SELL**



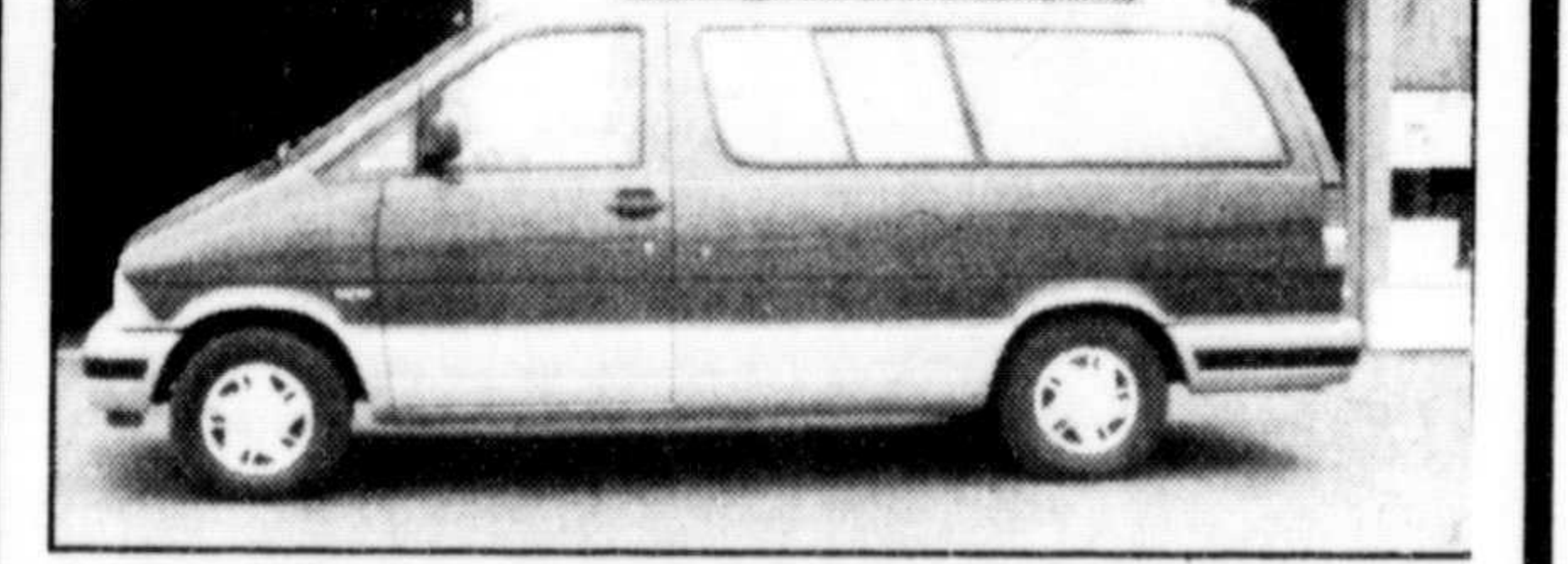
1993 FORD CLUB WAGON CHATEAU
 Fully loaded, mint condition.
Only \$10,995



1998 FORD F150 SUPER CAB 4x4 XLT
 V8, automatic, fully loaded, 25,000 kms.
Only \$29,995



1996 FORD F150 4x4
 V8, automatic, air, cruise, cassette, 28,000 kms.
Like New! Only \$18,995



1992 FORD AEROSTAR EDDIE BAUER
 Extended, all wheel drive, fully loaded, 91,000 miles.
Only \$9,995



1985 CHEV S10 SUPERCAB
 V6, runs well, ready to go!
Only \$1,699



1992 BUICK LESABRE
 V6, fully loaded, excellent mid size car.
Only \$8,995



1990 GMC S15
 V6, 5 speed, AM/FM cassette.
Only \$2,995



1992 DODGE 3500 DUALY SUPER CAB
 Cummins diesel, automatic, fully loaded.
 Ready to tow for only \$10,495

Shawville Ford Inc.
 Your Ford - Mercury Dealer
 Hwy. 148, Shawville 647-2721 or 2722
 shawvilleford@qouest.net
 e-mail: www.shawford.com

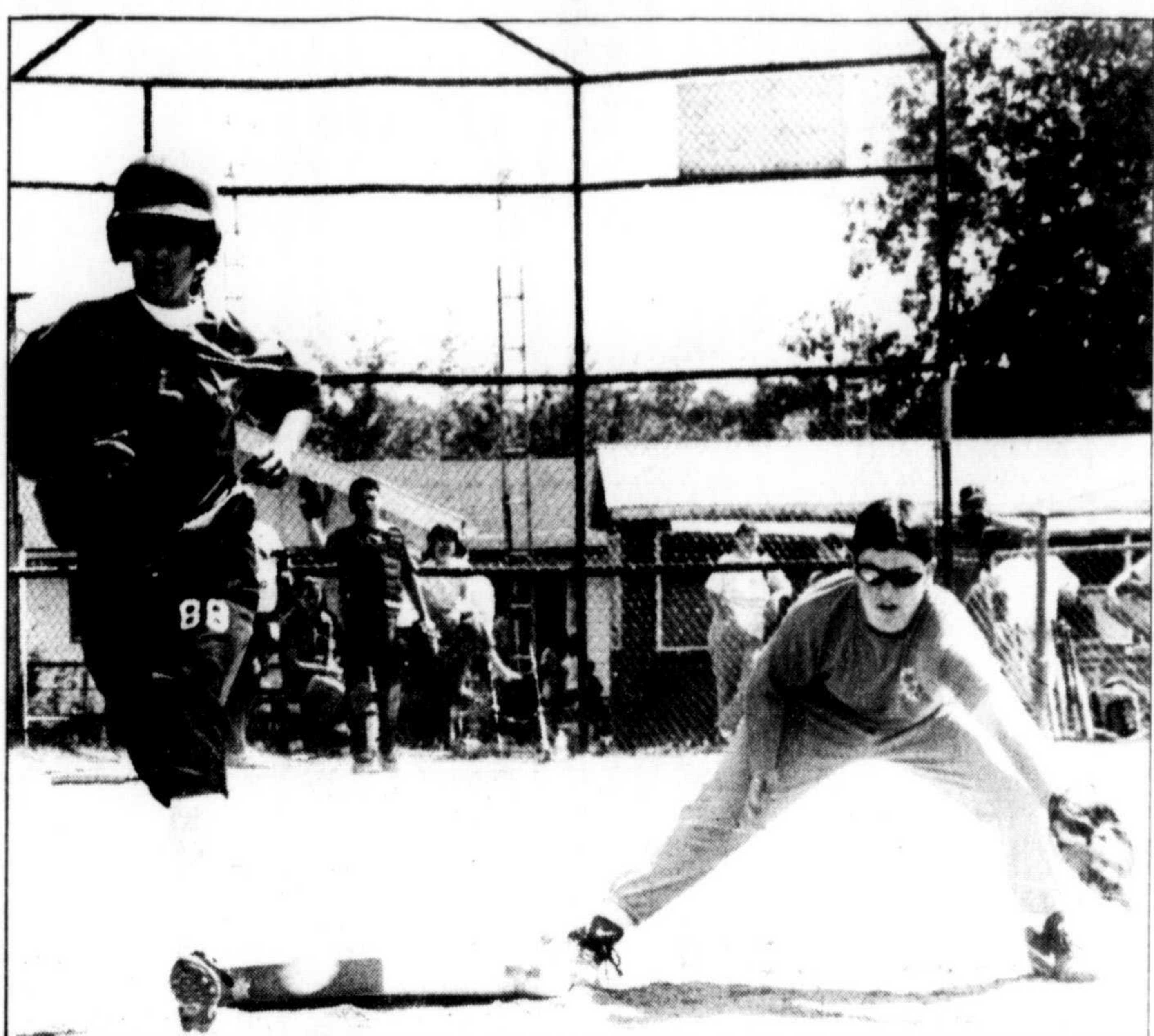
Green Tip from Environment Canada
 Check the brakes during your next tune-up. If they are dragging on the wheels, fuel efficiency is lowered. Lower fuel efficiency produces more emissions linked to global warming.

Bryson tops in ball

By DAVE MOORE
Equity Sports
CALUMET IS. - Bryson emerged as the club to beat, taking two divisions of the minor ball playoffs Sunday. Winding down on Calumet Island, a season's worth of hard work came down to the crunch as the top teams filtered their way to the finals, where there were a few close games, as well as crushing defeats as one of the three Shawville teams endured in the finals.

Semi-final action pitted Portage du Fort against Shawville II for an 11-0 loss in the 7-8-9-year-old division. In the other game, Bryson whipped Quyon, 12-2, and advanced to meet Shawville II.

In the 10-11-12-year-old division semi-final, Quyon B aced Bryson 8-3 and Shawville beat up on Campbell's Bay 20-5. Shawville would put up their perfect record against Quyon for the finals. In the 13-14-15-year-old



START OF SOMETHING: Campbell's Bay's Donna Ringrose reaches first base as Bryson's Ryan Griffin misses the throw. Ringrose's hit in the sixth inning started a five run rally, but it was too late, Bryson won the semi-final match, 12-7 in the end.

division, Shawville bounced Quyon 10-2, and Bryson survived a late rally by Campbell's Bay for a 12-7 win. In the finals, fans saw two close games between Shawville and Quyon and Bryson and Shawville.

Both were extremely close as the 7-8-9-year-old Bryson team got by Shawville 2-0, and then Shawville narrowly defeated Quyon "B" by a 10-9 score. "It was nip and tuck there for awhile," said coach Dalton Cluff. "They were ahead

of us near the end." In the 13-14-15-year-old division, Bryson's offense proved too much for Monique's Squad as they were all over Shawville, clobbering them 24-3 in one of the most lopsided games of the '99 play offs

Underdogs shine in three-pitch playoffs

By DAVE MOORE
SHAWVILLE - The Shawville three-pitch ball playoffs got under way Monday night with the underdogs getting a big bite

on the top teams in all three games. Damage Inc., finishing first over all with 22 points (10-3-2), was drowned in runs against the last place

(2-12-1 for 5 points) Brew Crew. The Crew's Paul Lang and Shawn Kluge hit homers for a 16-6 win over Damage. Jason Argue had a

lone home run for Damage in a lost cause. Atkinson's Bar (7-6-2), squeaked by Hursty's (7-6-2) 13-12 in extra innings. Todd Hearty banged away at three homers for Hursty's, while Darren Barr smacked two over the fence for Atkinson's.

In the last game of the night, the Gung Ho's (6-7-2) won 5-1 over Ian Peck Trucking (7-6-2).

Campbell's Bay, Shawville show signs of life

By DAVE MOORE
Equity Sports
PONTIAC - The Campbell's Bay Royals, both underdogs in the men's fastball playoffs, showed signs of life this past week.

Both clubs won a game, but the two teams are still in trouble if they don't even the series with another win as they all head into game four of a best-of-five playoff.

Despite homers from Royals' Brian Sloan and Jason Lariviere Aug. 10, the Bryson Red Necks pulled out to a 2-0 series lead with a 11-4 romp of the Royals, in the Bay.

Tony Newberry was the winning pitcher while André Blais took the loss.

Campbell's Bay regrouped for the next match and shook up the Red Necks for a 17-11 win in Bryson, so home field advantage meant nothing in the last two games.

The Bay's Steve Lawn nailed two home runs, while teammate Jason Lariviere got an inside-the-park homer as well. Jeff Tanguay was the win-

ning pitcher and Chris Kucharik, the loser for Bryson. The Red Neck's Lee Benoit and Troy Dumouchel had home runs in a losing cause.

The series resumes tonight, Aug. 18, in the Bay at 7:30 p.m.

Shawville responded to their big 26-10 loss to the Fort Coulonge Reds in game one to post an 8-6 victory in Shawville Aug. 12, to even the series at a game a piece.

Shawville's Shawn Kluge was the winning pitcher in the duel between him and Rock Marion. Coulonge's Stephan Mousseau got the only homer.

Back in Fort Coulonge Sunday, Marion got the better of Shawville to blank the K's 10-0. Mousseau hit one home run.

Kluge pitched for Shawville again.

The Fort Coulonge Shawville series will continue when the teams can find an agreeable time to play game four.

Jr B's looking ahead to season and for trainer

By DAVE MOORE
Equity Sports
PONTIAC - Pontiac Junior B's president Bert Murphy is looking forward to a great training camp that opens Sept. 10 in Cobden.

After that, he's hoping to have ice time in Shawville as soon as possible so they can run their hockey school and a few exhibition games.

But for now, the Juniors are in need of a qualified trainer for the upcoming season, at least until Christmas time.

"Even someone who is willing to take the trainers course," said Murphy.

Cory Smart will return as coach but last season's assistant, Dan Shields, may not be back.

Dart Meeting
 for upcoming season
 Tuesday, August 24
 at 7:30 p.m.
 at
GAVAN'S HOTEL
 QUYON, QUEBEC
 Please attend for information on new rules.

Benefit Bash
 at
GAVAN'S HOTEL
 QUYON, QUEBEC
Friday, August 20
9:00 p.m.
 All proceeds to
Quyon Sports & Recreation
 (for new lights)
Miss Peach Contest
winner will be crowned
 Free prize with every \$3.00 cover charge
 Please help this worthy cause



SLOW PITCH WINNERS: The Happy Campers shot down the Supersonics (both from Otter Lake) 16-5 to win the Mixed Slow Pitch Tournament in Otter Lake on the weekend. Front row, from the left: Jerry Dubeau, Nicole Ladouceur, Cleo Dubeau, mascot Nicholas Lavigne, Penny Lavigne and Mike Dubeau. Back row, from the left: Jennifer Dubeau, Nick Lavigne, Tanya Cameron, Terry Fitzpatrick, Anne Lavigne and Jason Beaudoin.



LOB BALL WINNERS: Fort Coulonge hammered Shawville 11-3 to win the Lob Ball Tournament in Otter Lake on the weekend. Front row, from the left: Michel Danis, Daniel Dube, Andre Berube and Tommy Romain. Back row, from the left: Martin Ouellet, Marc Duval, Mark Lance, Lyall Collins, and Shawn Romain.



Paul McGee, THE EQUITY

PSDA PUTT: Pontiac Snowmobile Drivers' Association president Brian Middlemiss puffs on the 18th green Saturday at the PSDA's first golf tournament at the Norway Bay Golf Course. About \$2,500 was raised by the 98 golfers. The winning team was Garry McLean, Ryan McLean, Sean McLean and Murray Carson, while Robert Proulx, Natalie Lamirande and Charlie Cunningham won awards for being the most honest golfers.

Bringing back Pontiac's hockey history

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE - Remembering about the good old days of Shawville's hockey history, over a cold one, Shawville's Nelson Angus and Quyon's Alex Thomas kept coming back to the name of Bill Gibson.

Along with the names like Finnigan and Chamberlain, Gibson, who played alongside these players, was greatly remembered for what he did off the ice after he hung up his skates.

From THE EQUITY, April 3, 1952.

While the boys of the Shawville High School team are being dined and feted for the honor they have brought Shawville, the Quebec High School Championship Hockey Cup, perhaps it is in order to say a word or two about the Shawville Juniors and their guide and counsellor Bill Gibson. While the Juniors didn't quite get what they were after—the Citizen Shield—they did gather onto themselves (and Shawville) considerable glory and did it the hard way, playing hockey, two and sometimes three nights a week. To keep up with their schedule they travelled all over the Ottawa Valley, sometimes not rolling into their homes until 4 a.m. For a group of boys all under 20, nearly all working, it was strenuous



Dave Moore, THE EQUITY

REMEMBERING: Nelson Angus, left and Alex Thomas wanted to do something in Bill Gibson's memory.

routine and it was to their credit that they emerged as Pontiac County Champions and defeated the Champions of Lanark and Leeds counties. Behind all this is Bill Gibson, a native son of Shawville, whose interest in hockey goes back more years than he cares to acknowledge these days. His hockey background includes playing for Shawville with today's old pros like Frank Finnigan, Murph Chamberlain, Vince Chisnell and Jean Chinard. Unable to skate as he did then, particularly since his illness last year, Bill has, since 1939 taken full charge of the Shawville Juniors and has coached and managed them through each season at his

own expense. Bill, whose roots are so firmly established in Shawville that he recently built his home on the land where he was born, sees in his efforts for the Shawville Juniors one reason why there is little or no juvenile delinquency in Shawville. As an example of a man who pulled himself up by the bootstraps, he is outstanding. His first business venture was a flourishing grocery store on Main Street which almost went bankrupt when the depression came along. Bill scraped together enough money to start a transport business and sold it as going concern when he bought the Pontiac House, which he operated for ten years un-

til 1950 when he sold it to Ed Pettapiece. He starts spending money around October 15 each year when he takes a load of boys over to Renfrew by bus for their initial tryout. With these boys he builds his team and sees them through to the end of the season both financially and physically. He insures each boy in the event of being hurt at a cost of \$15 per head and this year alone he spent over \$300 on sticks and expects that the cost of chartered bus will be over \$800, all out of Bill's pocket. Incidentally the boys can take their girls on the bus free of charge and Bill pays their way into see their boy-friends play. Even poor gates do not daunt him except that he thinks Shawville should turn out a little better to support their boys. When we were talking to Bill the other day his parting words were "now don't say anything about me; say it about the boys." Well, the boys have spoken for themselves by their performance at hockey and since Bill won't speak for himself we hope we've partially represented the picture.

Today

Thomas and Angus are part of Gibson's legacy and were part of those bus trips and hockey games along with many others.

They felt that something could be done for today's hockey fans and players to learn of Bill and many others that are part of Pontiac's history.

They did it. In time, a photo of Gibson and a small plaque will be put up in the Shawville Arena.

Both feel that there is a rich, strong hockey history, and it could be told on the bare walls of the Shawville arena.

It all starts with Bill Gibson. Now two of his players have presented the whole picture.

Still doubts of Pontiac's boundary

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC - The true whereabouts of a 66-foot-wide road could decide the fate of where hockey players in the eastern part of Pontiac will be facing up their skates, come game time.

It is Terry Fox Road, at Tremblay and Creghour roads near Luskville, or just east of Quyon?

If the law comes down this season and if you live on the east side of what line they decide, you're going to Aylmer. If you live on the west side of that line, welcome to Shawville. If you play competitive (CC), welcome to Shawville and Fort Coulonge as well.

This is all still up in the air right now, but could be settled for next season.

"Maybe it would be better to wait until next year," said Shawville Minor Hockey president Renaud Dumouchel. Dumouchel believes that by the time he and Aylmer get the definite an-

swer, it will be too late for those players to make a major change.

Pontiac Zone president Alain Gagnon still says that the line is at Terry Fox.

Back during a meeting in the spring, Gagnon raised the question as to the where the actual line between the Pontiac and Aylmer hockey territories was.

It was found in the original documents of Aylmer's hockey zone description. That being just the town limits of Aylmer, Terry Fox Road.

Up until now, it was thought that the line was to be below the four-lane highway in Luskville, or just

east of Quyon. Now it is believed that Pontiac's eastern frontier may move nearly 20 kms to the east on Terry Fox Road.

"Maybe we'll see a lot of new players here," said Gagnon.

Outaouais region president, Claude Allain, who could have the last word, could not be reached for comment.

Meanwhile, Shawville and District's hockey registration is still on for tonight and Friday night in Shawville and Quyon between 6 and 8 p.m.

There is a late registration fee of \$25 and player and medical cards are needed.

Light horse show

Continued from page 3
Cochrane Stables. 3 - Dr. Pepper, Keith Harris, Shawville.

Harness Pony: 1 - Ken Mars Patton, Mr. and Mrs. Ivan Wyman, Carlsbad Springs.

Pleasure Pony - Open: 1 - Chantilly Lace, Donald Trudeau. 2 - Attention Please, Mr. and Mrs. John Brunton. 3 - Marked for Success, Buster Brown. 4 - Mountain View Good Friday, Stephen McEwan.

Morgan under saddle - Stake: 1 - PR's A Promise Kept, Paradise Ranch. 2 - Vern, Jayme Armitage.

Hackney Horse - Stake: 1 - Star Fire, Michael and Betty Kachura. 2 - Hurstwood Roi Soleil, Mr. and Mrs. Ivan Wyman.

Single Road Horse - Wagon - Stake: 1 - Dream O Battle, Lorne Crawford. 2 - Zip Smiger, Ancro Stable. 3 - Dr. Pepper, Keith Harris.

Continued on page 9

Hands and under - Stake: 1 - Buttons, Kim Studholme.

Pleasure Pony - Stake: 1 - Chantilly Lace, Donald Trudeau. 2 - Attention Please, Mr. and Mrs. John Brunton. 3 - Marked for Success, Buster Brown. 4 - Mountain View Good Friday, Stephen McEwan.

Morgan under saddle - Stake: 1 - PR's A Promise Kept, Paradise Ranch. 2 - Vern, Jayme Armitage.

Hackney Horse - Stake: 1 - Star Fire, Michael and Betty Kachura. 2 - Hurstwood Roi Soleil, Mr. and Mrs. Ivan Wyman.

Single Road Horse - Wagon - Stake: 1 - Dream O Battle, Lorne Crawford. 2 - Zip Smiger, Ancro Stable. 3 - Dr. Pepper, Keith Harris.

Continued on page 9

Special Pony driven by a lady - Open to all pony divisions: 1 - Standing Ovation, Mr. and Mrs. Emile Trudeau. 2 - Mountain View, Stephen McEwan.

Fine Harness Horse - Open: 1 - Sensational Jewel, Doug Morrison.

Road Pony - Open: 1 - Mr. J.D., Mr. and Mrs. Emile Trudeau. 2 - L.V.'s Playboy, Keith Harris. 3 - In the Name of Love, Donald Trudeau. 4 - Reedan's What Cheer, Stephen McEwan.

Single Road Horse - Lady to drive: 1 - Zip Smiger, Ancro Stable.

Hackney Horse - Open: 1 - Hurstwood Roi Soleil, Mr. and Mrs. Ivan Wyman. 2 - Starfire, Michael and Betty Kachura.

Three-Gaited Saddle Horse - Ladies: 1 - Truly Magic, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald.

Parade Pony - 14.2 Hands and under - Open: Buttons, Kim Studholme.

Special - Horse driven by a lady - Open to all horse divisions except roadsters: 1 - PR's A Promise Kept, Paradise Ranch. 2 - Valiant's Fox Fire, Linda Whitney. 3 - Sagittaire, Ancro Stable. 4 - Lot O Time, Linda Whitney. 5 - King Me, Mr. and Mrs. John Brunton.

Single Road Horse - Wagon - Open: 1 - Dream O Battle, Lorne Crawford. 2 - Zip Smiger, Ancro Stable. 3 - Street Talk, Brian Harris.

Three-Gaited Pleasure Driving Horse - Open: 1 - Valiant's Fox Fire, Linda Whitney. 2 - Lot O Time, Linda Whitney. 3 - King Me, Mr. and Mrs. John Brunton. 4 - Nobody's Angel, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald.

Parade Pony - 14.2



Sylvia Bakker, THE EQUITY

LODGE DONATES TO CT: The Orange Lodge joined the growing ranks of clubs and organizations who are supporting the CT scan fund-raising campaign. Right Worship Brother Allison Corrigan (seated), county master of Pontiac County Loyal Orange Lodge C-12, presents a cheque of \$1,600 to Carl Narlock, coordinator of the Pontiac Community Hospital Foundation.

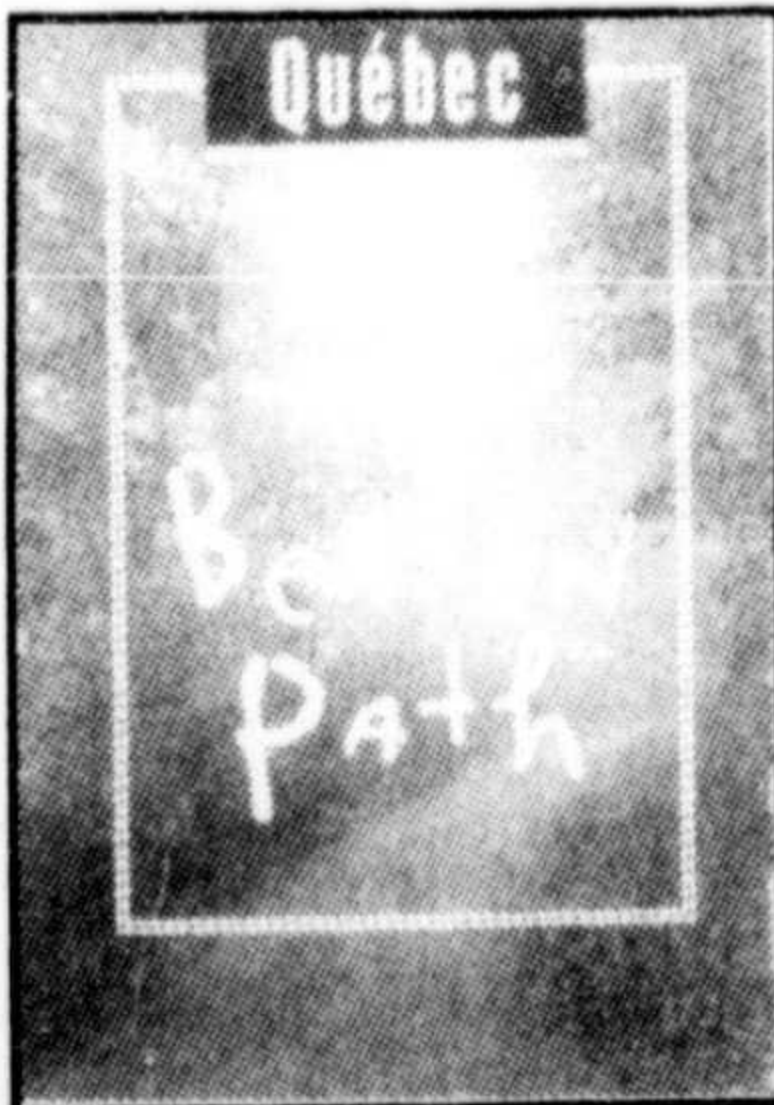
Physics 101

A body at rest, remains at rest.
A body in motion, remains in motion.

Know what Newton Knew
Get in motion!!



Why stay on the road,
when you can go
Off the Beaten Path™
"Quebec"



- ◆ Historical and Cultural information
- ◆ Detailed maps and driving directions
- ◆ Admission fees and hours of operation
- ◆ Restaurants and places to stay

Only \$21.99
Available at

Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre St., Shawville, Quebec
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
E-mail: equity@achilles.net

IT'S NOT TOO LATE TO APPLY FOR COLLEGE THIS FALL...

The Pembroke Campus still has openings in programs that start August 30th. Plan to attend our **FREE INFORMATION SESSION** to find out about these full-time day programs:

- Business Program
- Computer Programmer
- Electronics Technician
- College Vocational Program
- Early Childhood Education
- General Arts and Science
- Motive Power Technician

WEDNESDAY, AUGUST 18th
7 p.m. - Room 201

Plus, find out about:
• Financial Assistance
• Career Counselling
• How to Apply

• Continuing Education Night
• Classes for this fall

For more information, call
Jamie Bramburger at 735-4712 or
Charlotte Chrisink at 735-4708.

ALGONQUIN

NOW AVAILABLE

PAGER
ONLY **4.99** month

- * Unlimited Calls
- * NO Credit Check
- * NO Contracts
- * Wide Coverage

STATION OF SERVICE
BEAN'S
SERVICE STATION

Hwy. 148, Shawville 819-647-2545



Municipalité des cantons unis de
LESLIE-CLAPHAM & HUDDERSFIELD

VACANCES

Le bureau municipal de la municipalité ci-haut indiquée serait fermé pour une semaine de vacances du lundi, le 23 août au lundi 30 août 1999 inclusivement.

Ré-ouverture mardi, le 31 août 1999 à 9h00.

La secrétaire-trésorière
et Directrice générale
Anita Laffleur

HOLIDAYS

The municipal office will be closed for one week's holidays from Monday, August 23rd, to Monday, August 30th, 1999, inclusively. Re-opening Monday, August 31st, 1999 at 9:00 a.m.

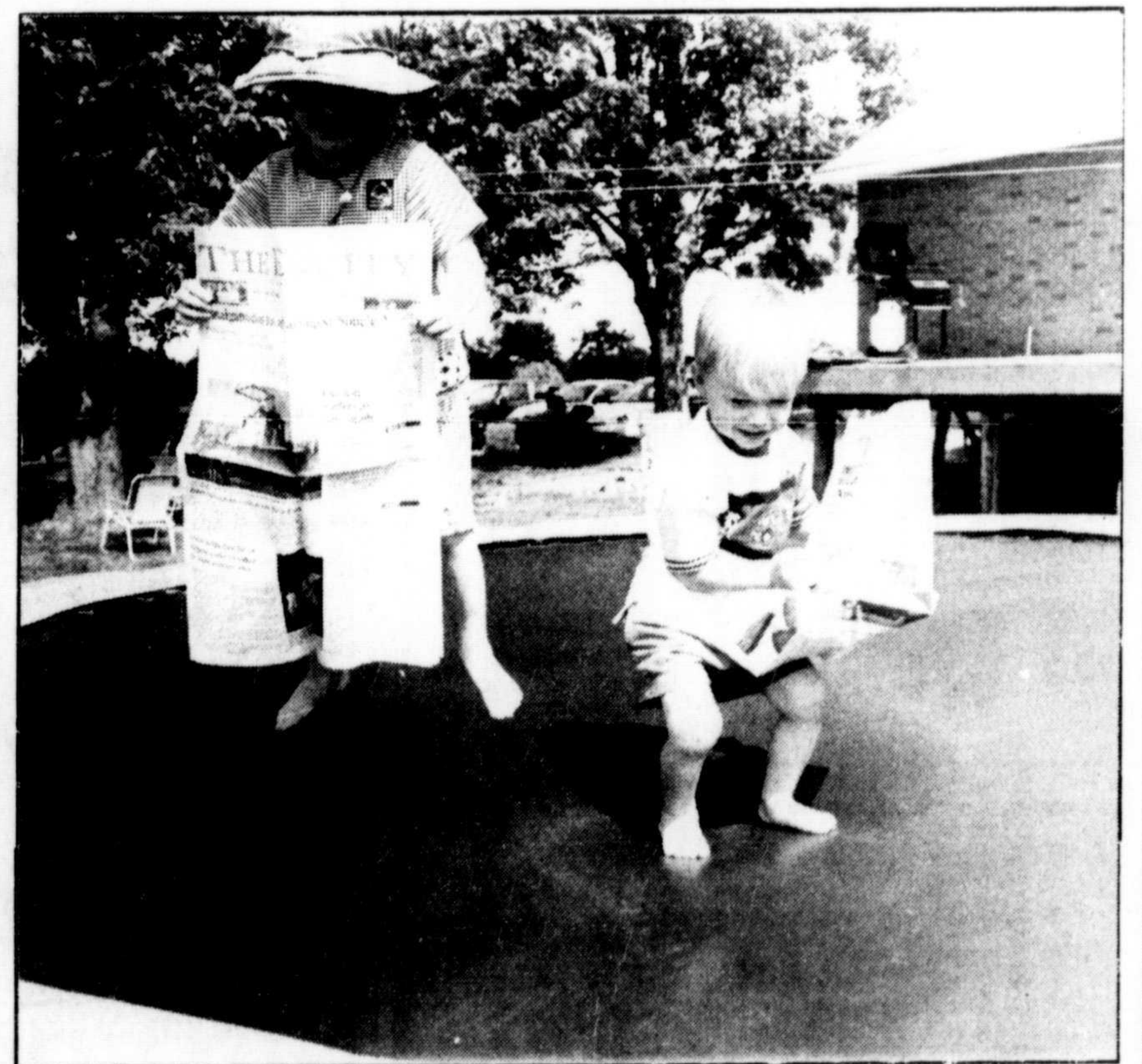
Anita Laffleur
Secretary treasurer and
Director general



Everything From Clothes
to Cameras
Picture yourself in some terrific gear. You can shop or call just about anything in the comfort of our clean, friendly store. Read from every week!
647-2204 THE EQUITY



Put **THE EQUITY** in your home to work for you!
Get a jump on the news with THE EQUITY.



SUBSCRIBE TODAY!

Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive **THE EQUITY**.

Mail your cheque or money order with this form to:

Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

Pontiac County \$28.76* Rest of Quebec \$40.26*
Elsewhere in Canada \$37.45* Outside Canada \$53.50*

(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal New Subscription

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

EQ

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883



HIP SINGER: There was a special attraction at the annual hip of beef barbecue at the River View Inn in Norway Bay Saturday. RVI owner (centre, chef's hat) joined Joe Teevins (left) and Cal Cummings, singing the country classic "Crying My Heart Out Over You." More than 100 people enjoyed the 110 lb. of beef.

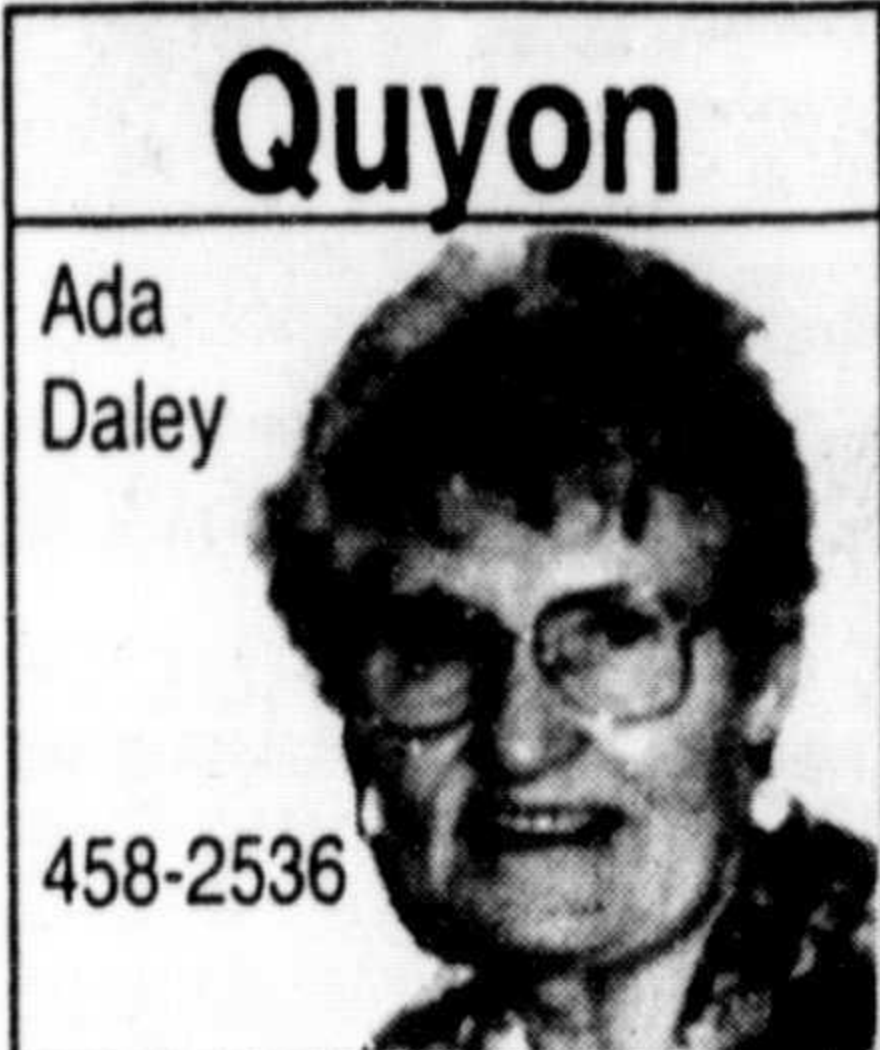
Everything From Antiques to Airplanes
There are plenty of good old fashioned, high flying possibilities in our Classified. They sell, trade, with. Don't miss them!
647-2204 THE EQUITY

Sympathy expressed to families

Sympathy is expressed to friends and relatives of Teddy McKenny (Winnifred). She died peacefully in hospital on Aug. 8th, aged 88 years.

Beloved daughter of the late James McKenny and the late Bridget Boland. Predeceased by brothers, George, John, Joseph and sisters Mary Ellen, Mary Ann, Gertrude, Annie, Mildred and Mabel, Aunt of Audrey Halverson, Rita Lafleur, Phyllis St. Jean and the late Gerry Lafleur. Wake was held at McEvoy-Shields Funeral Home. Funeral Mass in St. Patrick's Basilica. Interment in St. Francis de Assisi Cemetery, Wolf Lake.

Sympathy to Jean McMillan and Elma (the late Lloyd Balharrie) Isobelle, Roberta (Erwin Laughren) on the death of



Quyon
Ada Daley
458-2536

their brother, Ebert George of Elmside, husband of Marjorie Walsh. Funeral from Hayes and Sons Funeral Home on August 4th.

Linda McNeil and Isla Daley visited their brother Dwight McRae at his new home in Fleurie.

Get well wishes to Joe Lelieve. We wish him a speedy recovery.

We will visit at the

Williams' cottage on the St. Lawrence River this weekend. It is a beautiful spot. We will do some shopping in Brockville. Jim Bob will be joining us.

Stella Scott, Sister Marion, Theresa (Muldoon) St. Dennis, Helen St. Dennis, Nora Hogan, Leona Muldoon, Gervais and Betty Muldoon all spent the weekend in North Bay at a cottage. It was nice for all the family to be together.

I received a call from Logan Lake, B.C. and also one from cousin, Lorraine Ross of Sudbury. She hadn't heard of Francis' death until recently. I appreciate the many calls and condolences.

I appreciate son Mel and his wife, Isla staying with me and keeping me company during these long hours and quiet nights and also all their help with the extra chores.

Diane, Dale and Bryson in Jackson, U.S.A., Gordon Seaby of Nova Scotia, Eric in Edmonton, Tom in Moose Jaw and Gail and George in B.C. We hope you have many more Gerald and stay in good health.

A tea was held in the home of Elsie Letts, in Shawville, to celebrate her 80th birthday. I hope you had a nice day Elsie, with many more to come! Have a safe and healthy week.

Light horse show results

Continued from page 8

Fine Harness Horse - Stake: 1 - Sensational Jewel, Doug Morrison.

Three-Gaited English Pleasure Horse - Stake: 1 - Valiant's Fox Fire, Linda Whitney. 2 - A Sensational Flame, Cochrane Stables. 3 - Nobodys Angel, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald. 4 - Lot O Time, Linda Whitney. 5 - Can Am Spirit, Vikki MacKinnon.

Arabian Under Saddle - Stake: 1 - Sagittaire, Ancro Stable.

Road Pony - Stake: 1 - Mr. J.D., Mr. and Mrs. Emile Trudeau. 2 - L.V.'s Playboy, Keith Harris. 3 - In The Name of Love, Donald Trudeau.

Harness Pony - Stake: 1 - Ken Mar Patton, Mr. and Mrs. Ivan Wyman.

Three-Gaited Saddle Horse - Stake: 1 - Truly Magic, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald.

Parade Horse - Stake: 1 - Sensational Jewel, Doug Morrison. 2 - CBS Country King, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald. 3 - PR'S A Promise Kept, Paradise Ranch. 4 - Can Am Spirit, Vikki MacKinnon. 5 - Bronze, Jayme Armitage.

Hackney Pony - Stake: Debonaires' Moonraker, Mr. and Mrs. John Brunton. 2 - Willowood Balladeer, Kim Studholme.

Three-Gaited Pleasure Driving Horse - Stake: 1 - Valiant's Fox Fire, Linda

Whitney. 2 - King Me, Mr. and Mrs. John Brunton. 3 - Lot O Time, Linda Whitney. 4 - Nobodys Angel, Mr. and Mrs. Lorne MacDonald.

Single Road Horse - Bike - Stake: 1 - Byes Empress, Lorne Crawford. 2 - Catching Fire, Cochrane Stables. 3 - Street Talk, Brian Harris.

Fine Harness Pony - Stake: 1 - Gene's Mark, Donald Trudeau. 2 - Flyer's Country Squire, Michael

and Betty Kachura. 3 - Standing Ovation, Mr. and Mrs. Emile Trudeau.

Judge was Mr. Jim McCaigue, Worexter, Ont. Ring steward was Minor Chevrier. Chairperson was Jack Graham. Secretary was Joyce McCagg, assistant was Roberta Chevrier.

Members of the committee were Donald Trudeau, Doug Graham, Jack Graham and Joyce McCagg.

Bryson notes

Continued from page 2

Marc Perrier has returned to Tokyo after spending holidays visiting his parents Norman and Veronica Perrier, and Sylvain and Michelle in Ottawa and his sister Christine and her family in Quebec City.

Georgette Piche spent the weekend in Laval visiting her daughter Nicole and Damaine Mantha and family.

A special Happy Birthday to Gerald Griffin

of Calumet Island. Visiting with him and Lyola were Marty from San Francisco, Veronica of Chicago, Ella of North Bay, Dorothy of Ottawa, Millie Cahill of B.C., Noreen Cahill of Barrie, Leo Cahill of Toronto and Ruth, also his family, Grace, Brian, Lorraine, Colleen, Bob, Greta and family, Eva and Richard. He received calls from sister Millie in Dallas, Ann in Alaska, Steve in Vienna, Bonnie in London, England, Shane in Toronto,

Diene, Dale and Bryson in Jackson, U.S.A., Gordon Seaby of Nova Scotia, Eric in Edmonton, Tom in Moose Jaw and Gail and George in B.C. We hope you have many more Gerald and stay in good health.

A tea was held in the home of Elsie Letts, in Shawville, to celebrate her 80th birthday. I hope you had a nice day Elsie, with many more to come! Have a safe and healthy week.

CENTRE DE LA PETITE ENFANCE PICABOU CHILD CARE CENTRE
166, rue Front, C.P. 607, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
Soumission d'entretien ménager
Ceux et celles qui désirent donner leur soumission pour le contrat d'entretien ménager pour le Centre de la petite enfance Picabou peuvent contacter Lynn Spencer au 648-5545.
Date limite pour soumettre votre offre est vendredi le 27 août 1999 à 16h00.
Submission for maintenance and cleaning
Anyone interested in submitting a bid for the maintenance and cleaning contract of Picabou Child Care Centre please contact Lynn Spencer at 648-5545. Deadline for all submissions is Friday, August 27, 1999, 4:00 p.m.

AIDS Kills People WE CAN STOP IT TOGETHER
Join In and Donate to AIDS Research
1-800-563-CURE

Brennan's Homestead Farm
Chichester, Quebec
Ponies for Sale
We custom break to ride and drive Home of the Per-Shets
Visitors always Welcome!
Bill Brennan, Sheenboro, Que.
1-819-689-2949

SAND • GRAVEL • CRUSHED STONE
SCREENED & CRUSHED PRODUCTS
ART FLEMING & SONS ENT. LTD.
LANDSCAPING • SEPTIC SYSTEMS
EQUIPMENT RENTALS
SNOWPLOUGHING
Chapeau, Quebec 689-2745

Victime d'un accident? ou LES CARROSSIERS G&R Pour un nouveau "Look" Passez-nous voir!
639, rue Baume, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
Tél: 819-683-1346 Fax: 819-683-1348

Pièces d'auto Boisfort Inc.
Renaud Fortin and Graham Boisvert
Pièces d'auto Boisfort and CRC Garage have joined forces to serve you better!
LIFETIME WARRANTY ON BRAKES
GARAGE MANSFIELD
215 Front St., Campbell's Bay 648-5186
Highway 148, Mansfield 683-3415

Magasin General G & S Store
TWINE • FEED • BUILDING SUPPLIES
HARDWARE & PLUMBING
Prop.: Sharon Sullivan
Chapeau, Quebec
689-2242

M & L ENTERPRISES
Mel & Lynne Langton
General Farm Repairs
New and Used Farm Equipment
Belarus, Vermeer Sales & Service
R.R. 1, Beachburg, Ont. (613) 646-2553
K0J 1C0
Blonde d'Aquitaine Cattle

Christopher G. Poirier LOGGING
Truck & Skidder Rentals
Firewood Dealer
Tel.: 689-5030
Cel.: 732-5123
Chris Poirier OWNER
R.R. #2
Chapeau, Que.
J0X 1M0

Schmidt's Catering
CATERING FOR ALL OCCASIONS
• WEDDINGS • BANQUETS
• PARTIES
Willi and Bonnie Schmidt
"Serving You Is Our Business"
RR 3, Pembroke, Ont. (613) 735-5691

Tom Orr Cartage Shawville
Now Available PAVING
Call for pricing & dates
Tel: 819-647-2670 Cellular: 613-761-2433
Topsoil and Black Potting Soil!
NICEST POTTING SOIL IN TOWN
Small orders for pick up or delivery (call ahead)
Complete line of aggregates, sand and stone dust
Complete line of rental equipment, packers, gas saws, bobcat, etc.
Septic Systems, Parking Lots, Lot Clearing
EQUIPMENT RENTALS
BACKHOE - DUMP TRUCKS - LOADER
NO JOB TOO BIG OR TOO SMALL
Insured and Guaranteed
FREE ESTIMATES
Licenced Contractor RBQ #8114-9460-53
Call anytime or stop in at the shop
on Hwy. 148, Shawville at the hospital road.
Financing available O.A.C. on Large Jobs

CHAPEAU FAIR DAYS - AUGUST 19, 20, 21, 22
Midway returns to Chapeau this weekend

Repairs Clock, Watch, Jewellery
Done on Premises
J. Deacon Taylor
JEWELLERS
65 Pembroke St. West 732-2961
"Serving Pembroke and Area for 80 years"

Rath Farm Equipment Ltd.
RR #2, 302 Russet Drive, Arnprior, Ontario, K7S 3G8
Office Phone (613) 623-3187 Fax (613) 623-8347
Dennis Rath Phone (613) 724-9352
Cel. 613-720-4937
NEW HOLLAND
E-mail: rathfarm@magi.com http://www.magi.com/~rathfarm

G & R Payne Farms Inc.
COW-CALF and FEEDLOT
George & Rita Payne
RR 2, 100 Old Nickabau Rd.
Chapeau, QC
819-689-2076 Fax: 689-5112

MARGEL FORESTRY
Reg'd.
Box 90, Hwy. 148, Waltham, Que. J0X 3H0
MARIUS H. HUDON 819-689-5249
Services techniques en foresterie
Cartes topographiques du Québec et du Canada
Technical Services in Forestry
Canada & Quebec Topographical Maps

THE BODYWORKS INC.
First in Body Repairs FREE ESTIMATES
♦ Collision Repairs ♦ Complete Painting
♦ Insurance Repairs ♦ Commercial Vehicles
♦ Boat Repairs ♦ Custom Painting
♦ Sandblasting ♦ Undercoating
CLAUDE GODIN 735-8443 or 689-2139
259 Paul Martin Drive, P.O. Box 1206, Pembroke, Ontario K8A 6Y6

Legend
... the legend continues
Bromley Farm Supply
Douglas Terry & Jim McHale 649-2457

By PAUL MCGEE
Equity Reporter
CHAPEAU - The signs are here that summer is drawing to a close: leaves are changing color and the two remaining fairs are just around the corner.

The annual Chapeau and Shawville fairs are indicators that in a few short weeks the kids will be back in school and the lazy, hazy, crazy days of summer are over.

The Chapeau Fair opens Thursday with the exhibit entries, a euchre tournament and a teen dance, all at the Chapeau fairgrounds and Harrington Hall. This year, the fair celebrates its 125th anniversary. An added attraction this year is a midway.

"There is a small midway this year," says Wib Carroll, a member of the fair's board of directors. "There is no extra charge at the gate and it will be good for the kids."

"As well, there is supposed to be quite a few heavy horses this year."

On Friday, the parade gets rolling at 7 p.m., followed by a local talent show hosted by Brian Adam. Chris Gardner and White Water provide the music, with assistance from fiddle sensation, Louis Schryer.

As the theme is "Celebrating Agriculture for 125 Years," Saturday's lineup is chock full of agricultural events such as a heavy horse line show, the Upper

Pontiac Quebec Young Farmers Show, a heavy horse hitch show, a sheep show and cow patty bingo.

Entertainment is provided by the Spurs, with a guest appearance by local talent Debbie Bechamp. Another local, Dominic D'Arcy will perform for the kids in the arena.

On Sunday, the Lions Club hosts a breakfast, followed by a fiddle mass in the arena. Agricultural events include the light horse show and pony hitch show, the western horse show and the Pontiac Pleasure Riders Games. The cattle show, the truck and tractor pulls and the heavy horse draw round off the day's agricultural events.

Music is provided by Tiger Tanner and Wild Heart, with Schryer on fiddle. Gail Gavan will make a guest appearance.

On both Saturday and Sunday, a hot supper will be served in Harrington Hall.

Life
is what you make it.
Make it active.
Make it last longer.
Choosing a healthier future with PARTICIPATION!

Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST 1999						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-

SEPTEMBER 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-

MISCELLANEOUS

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Airc glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Portable custom sawing \$180/1000. Lumber sales - great prices. Phone Ben 453-7331. otc

Office furniture needed? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today 819-647-2204. xtc

Wedding invitations and accessories. With every order of \$200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Place your bet on 2 computer games. Call 647-3092 after 6 pm. Ask for Kyle. xtc

Cabinet, one four-drawer heavy duty steel. Regular price \$394, sale price \$249. Pontiac Printshop, Shawville. 647-2204.

Ribbons - Family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4" wide, assortment of ribbon colors. Pontiac Printshop 647-2204

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - \$8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Business cards - 500 cards for \$21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raised black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Sawmill \$4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Killworthy, Ontario POE 1G0. qau18

Fall rye - Plant in August for this fall and next spring pasture. Ask us about winter wheat seed, "Patriot" hard red seed available. M & R Feeds, Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon 458-2023. 3bau18

Fence - Ranch Rail Fence - Maintenance free vinyl, many styles available. M & R Feeds, Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon 458-2023. 3bau18

Mixed hardwood \$40/ cord, \$45 delivered. Clay 648-2230. 4bs1

Boots! Shoes! for the whole family. Helen Pirie, Isabella St., Shawville. 647-2915. 2bau18

Computer and stand. If interested please call 647-3855. 1xau18

47 acres hardwood bush to be cut (land not for sale.) (819) 827-1818. 4bs8

Leatherette loveseat, black good shape \$100, kitchen table, white \$40. 647-5685. 1bau18

MISCELLANEOUS

Specialized equipment for home health care, slightly used but in excellent condition. 3 position electric bed with full length telescopic side rails 36" x 80" mattress included \$1,200. Commode with steel frame \$75, raised toilet seat \$50, shampoo basin (white vinyl) \$40, adjustable over-bed table \$100, bath seat with reversible back and arm rail \$100, fork and spoon (large easy-grip, weighted handles) \$20. Call Bev Anderson 647-2477. 3bs5e

Summer Clearance 25% off all clothing. Thurs., Fri., Sat., Aug. 19, 20 & 21st Hidden Treasures, 180 Centre St. 1bau18

Kitchen cupboards, counter-top, plus eating bar. 819-457-2758. 1bau18

Osborne air tight wood stove, purchase price \$1,100 asking \$550. 819-648-2733. otc

Box liner for Ford pickup truck \$250 or best offer. (819) 682-5026 after 5 p.m. 1bau18

L O S T

P.T.O. shaft. Lost 4th Line of Bristol. Phone 647-6443 after 6 p.m. 1bau18

Cat - 11th Line Charteris, female, white, black and orange. 647-5398. 1bau18

Boat - White Cadorette boat maroon bow with 15 h.p. Johnston outboard, lost at Norway Bay. Call John Ebbs 647-6850. 1bau18

P E T S

Pups - Beautiful Pomeranian puppies first shots and dewormed. Phone 647-2023. 1bau18

Siberian Husky, spayed. Great with kids indoor/outdoor dog. Call 647-6066. 1bau18

FARM PRODUCE

Hay - round bales 5 x 4, new seeding, \$18 per bale. Delivery extra. Albert W. Dorion (613) 622-5845. 5xau25

Hay - 4 x 4 round bales, approx. 500-550 lbs. No rain, first cut, \$20. Call Russell 613-587-4830. 2xau18

Straw for sale, square or round bales. 50 round bales of second cut hay. 648-5587 1bau18

Straw - Wheat straw 4 x 5, call (613) 582-3893 or 582-3539. 2bau25

FARM LIVESTOCK

Horses: 1- 15 year old mare, saddlebroke; 1-9 year old Thoroughbred/Morgan gelding, saddle and harness; 2-3 year old bays (gelding and filly); 1-year old colt - gelded. Phone 458-2840. 1bau18

15 ton new oats. Phone 647-6443. 1bau18

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Manure spreader, excellent condition, asking \$2000. Phone 647-6706. 2xau18

Tractor - Ford 5000 tractor with cab. Call 647-3128. 2xau18

International tractors, \$675, \$1,295, \$11,000 and \$13,000. 9 other tractors, 5 Case backhoes; \$7,900 to \$33,000; Case 350 - 6 way dozer, like new. Pay loader \$5,900, other equipment.. Robertson's 613-432-2424. 1bau18

TRAILERS

Camper trailer, 22 ft, very good condition, \$6000. Phone (819) 827-2445 or (819) 827-0648. 4bs1

CARS AND TRUCKS

Cars from \$500. Government seized and surplus. All makes and models. Sold locally. Call for listings. 1-800-734-6599, ext. Q40. qa18

1987 - Chev 4x4, 305 engine, auto, \$1,700 or best offer. (819) 648-5502. 1bau18.

1989 - Chrysler New Yorker, 3L-V6 engine, \$700 or best offer. (819) 648-5502. 1bau18

CARS AND TRUCKS

1988 - Jeep Cherokee Chief V8, 4.O.L., 5 spd., 4wd, 2 door, silver with black trim, Pioneer sound system, trailer hitch and wiring kit, runs great, many new parts. After 7:30 p.m. 647-3824. 2bau25

1989 - Tempo 4-door, 170 K, 2.3 L. Runs great, needs minor repairs. \$700. 647-5978. 2xau18

WANTED TO BUY

Almost anything: From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien 648-5540. otc

Used dog sled - not for racing, pleasure only. Phone 613-638-1701. 1bau18

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, Hummels, Royal Doulton, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. qau18

FOR SALE OR RENT

Campbell's Bay - big 3 bedroom house available Aug. 15. Apply Box K, THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. otc

Bryson - furnished 2 bedroom apartment. Utilities included. 819-648-2833, 648-5757. otc

Bryson - 3 bedroom house on the Ottawa River. 648-2222. otc

Calumet Island - 61 chemin des Outaouais. One bedroom apartment, private entrance, fridge and stove. Phone 648-2035. otc

Calumet Island - 4 bedroom house for rent. 648-2407. otc

Campbell's Bay - 1 or 2 bedroom apartment. Phone 648-2362. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment. Tel. 648-2408 or 648-2729 leave message. 2bau18

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, 23 John St., Call Denis 648-2027. otc

Hull - Room for responsible student, 10 minutes by bus to CEGEP. References required. Contact Bill 648-5705. 1bau18

Ladysmith - 3 bedroom mobile home available immediately. 647-3473 evenings. 2bau18

Portage-du-Fort - 2 bedroom apartment, \$240 per month, plus hydro. No pets. References required. 1-613-432-8962. 2bau18

Quyon - apartment for rent. Phone 458-2348. otc

Shawville - room for rent at seniors' residence, 438 King Street. Call 647-2600 or 647-3989. otc

Shawville - 1 bedroom apartment with patio door, fridge, stove and dishwasher included. 2 weeks free. Must rent \$340/month. 647-5685. 1ba18

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. Phone 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - 2 bedroom apartment for quiet, elderly people, very clean, air-conditioned, on first floor. Available Aug. 1. 647-5554. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, Elizabeth Court, Shaw Street, soundproof and fire-proof. 648-2222. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, fridge, stove, washer and dryer. \$300. Three bedroom apartment, fridge, stove, utilities extra. \$350. (819) 682-3091. 2bau18

Shawville - 3 bedroom 2 storey house. Main Street, available Sept. 1. 647-3881, 647-3473 evenings. 2bau18

Shawville - 1 bedroom ground floor apartment, separate entrance, close to downtown. Fridge, stove incl. Available immediately. Phone 647-2891, leave message. 2bau25

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert McCord 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Fort Coulonge - Cottage lot on Ottawa River, private access. (819) 683-3375. 2bau25

Luskville - Reduced price, must sell. Brick bungalow, 3+1 bedrooms, 2 baths, one acre, pool. For info. call Agent Immobilier Affilié, Christian Poirier, pager 759-0700 or cell 773-0848. 4bs1

Norway Bay - view of the river, furnished, 3 bedroom bungalow, dual energy heating, knotty pine kitchen, carpeted throughout. 613-747-9050. 4xs1

Norway Bay - 2 bedroom home with garage, fenced yard, on quiet street, one block from beach. Phone 647-5129. 2bau25.

Norway Bay - Over 600 ft. waterfront property west of Wharf Road, prime location, road access, surveyed. Call 647-2714 or 647-5445. 2bau25

Pincourt - Only \$75,000. 4 Bedroom, oil heated house. Slow combustion stove, 1 1/2 baths, double lot. Basement crawl space and play room. Call 514-453-5760. 1bau18

Quyon - Farm for sale. Lots 5B, 6B, Range 5, 200 acres. Northside of Quyon River, water for cattle. 458-2920. 1bau18.

Shawville - reasonably priced 2 or 3 bedroom house. For information, call collect after 7 pm (506) 674-1668. 4bs1

WATERFRONT PROPERTY

FOR SALE - On Hwy. 60 near Eganville, Ont., 3 bdr., totally renovated house, 6 appliances, wood burning fireplace, French doors, 9' textured ceilings, new kitchen, oak cupboards, sky lights, 2 baths, large verandah, sliding doors to deck, inground heated pool, garage, log barns, 225 acres, hayfields, mixed bush, gravel pit. 2 bdr. finished cottage, well/septic, large deck. Can be rezoned to Hwy. commercial (or) severed into 3 parts, school buses pass driveway. Asking \$159,000 Phone 613-735-4245 or 613-732-3616

BUSINESS OPPORTUNITY

Attention! \$300 - \$700 Cash weekly from home or office. Easy telephone work. Full-time, part-time confirming orders from Anglophone businesses nationwide for Montreal Stationery wholesaler. Call Robert 514-595-0472, 1-800-777-0889, ext. 1155. 1bau18

Free income tax franchise territories. Selected areas throughout Canada. Low start-up costs. Limited time offer. Existing locations also available. Call 1-877-215-3984 for more information or visit our website www.liberty.tax.com. aug. 18

New concept manufacturer shipper will be opening a dealer in your area. Make up to \$30,000/month. Can work from home or combine with existing business. Total investment \$25,000 including stock. Toll free 1-888-526-3388 extension 205. qau18

Cash In/Cash Out Coke, Pepsi, Hostess, M&M. Restock established unique vendors in your area. No seller. Full-time, part-time. Minimum investment \$13,980. 1-888-503-8884 24 hours (Member of B.B.B.). qau18

SERVICES

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Chocolates Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available. Call now 1-800-383-3589. qau18

Part-time cleaning help wanted every second weekend. Call 648-2161 or 648-2212. 2bau25

NOTICES

Timeshare resales. To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller. ERA Stroman since 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. Internet www.stroman.com. qau18

Terminally ill? Need cash? If you, or someone you know, is coping with a known terminal illness, our firm will buy your life insurance policy. Policies considered: \$25,000 to \$1,000,000. No cost, no obligation. 1-800-813-3836, 514-849-7957 au18

Going into business - we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206.

Farmers - Weeds in your grain? Ask us about Pre-harvest Roundup Transorb. Custom application available. M & R Feeds, Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon 458-2023. 3bau18

Banks and Financial Institutions earn 60% of their profits trading foreign currency. For your free report call 1-800-392-0843. \$5,000 minimum required. 1bau18

Future steel buildings - Pre-engineered steel structures. Custom-made to suit your specifications. Factory direct. Call today 1-888-534-2121 (ext. 616) for free brochure. 1au18

Divorce Rip Off! Men helping men fight an unjust system. Tactics and strategies to protect your kids and \$\$\$. Free call: 1-877-BREAKUP, Ext. 96. qau18

Canada's #1 PSYCHICS ...Call us for the answers to all your questions. Relationships, money, health and much more. Accurate and affordable 1-900-451-7070 \$2.89/minute 18+. au18

PERSONALS

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience. Rollande, reading by telephone or office. At the Ottawa Ex Coliseum, Aug. 19-29. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. xja30/00

Thanks - For favour granted to the Blessed Virgin and special thanks to the Sacred Heart of Jesus "Favours" received. M.L.K.

IN MEMORY

Harris - In fond and loving remembrance of a dear brother, brother-in-law and uncle, Todd whose life came to such a tragic ending August 21, 1988. I will always remember the way you looked, The way you walked and smiled. The things you always said and did. Are with me all the while. Those we love don't go away. They walk beside us every day. Unseen, unheard but always near. Still loved, still missed and very dear. Loving you and missing you always. Jeff, Christa, Kyle and Savannah.

Harris - Dear son Todd, Aug. 21, 1988. There is a family who wanted to keep you. But God willed not to be. Todd, you left precious memories. And a sorrow too great to be told. But to us who loved and lost you, We hold your treasured memories near. Mom and Dad.

Harris - In loving memory of a dear grandson, Todd, who passed away Aug. 21st, 1988. There's a sad and sweet remembrance, There is a memory fond and true, And a token of affection, Todd, And a heartache still for you. Ever remembered, Nannie and Grampa.

Hearty - William. In loving memory of a dear father and grandfather William who passed away 14 years today, August 19, 1985. Those we love don't go away. They walk beside us every day. Unseen, unheard, but always near, Forever loved and ever dear. Always remembered and loved so dearly, daughter Ella, Viola, Joann (Loyal, William & Anna) and son Dennis.

Hearty - William. In loving memory of dear husband William who passed away 14 years today August 19, 1985. There is a special kind of feeling. That is meant for you alone. A place within my heart. That only you can own. There will always be a sadness. And many a silent tear. But always precious memories. Of the days when you were here. Lovingly remembered by wife Imelda.

Anderson - To family, friends and neighbors: Sincere thanks for kindness and generosity shown to us during the illness and following the death of our much loved husband and father, Bill. "He was the wind beneath our wings." - Bev, Bill Jr., Walter and Jen.

Boucher-O'Reilly - Kim and Danny would like to take this opportunity to thank our family, friends and neighbours for the many gifts and good wishes we received on the occasion of our son's birth. Thank you to Glenna Campbell, Rita Shepard and Mary Dadds for the wonderful baby showers, and to all who attended. Special thanks to my husband Danny and to Debbie Smith for help in welcoming Michael into this world. We are truly overwhelmed and sincerely appreciate the kindness shown to us. Thank you so much.

Lance - The family of the late Harry Lance, who passed away July 26, 1999 would like to thank the many special people for the kindness they expressed during our time of loss. A special thank you to Dr. Talco and to the staff for all their care while Dad was in the hospital. Thank you to everyone who brought food, flowers and sent cards. They were all very much appreciated. Also a very big thank you to Betty and Lee for the excellent love and care they gave Dad while he stayed in their home. Ted, Ken, Merle, Laurina, Bernice, Brenda and their families.

Stewart - The family of the late Gerald Stewart who passed away July 14, 1999, would like to express sincere thanks to all who showed so much kindness and support, at our time of need. Your prayers, visits, cards, phone calls, flowers, donations and food were very much appreciated. Special thanks to the women who prepared the meals at home. A heartfelt thanks to our ambulance attendants for their quick response, efficiency and caring. Many thanks and God bless our doctors and nurses at Pontiac Community Hospital for their excellent care and support. W.J. Hayes & Son for their compassion, Rev. Fearnall and Rev. McDonald for the beautiful service and the United Church women for the luncheon they prepared. Your caring and support has been greatly appreciated.

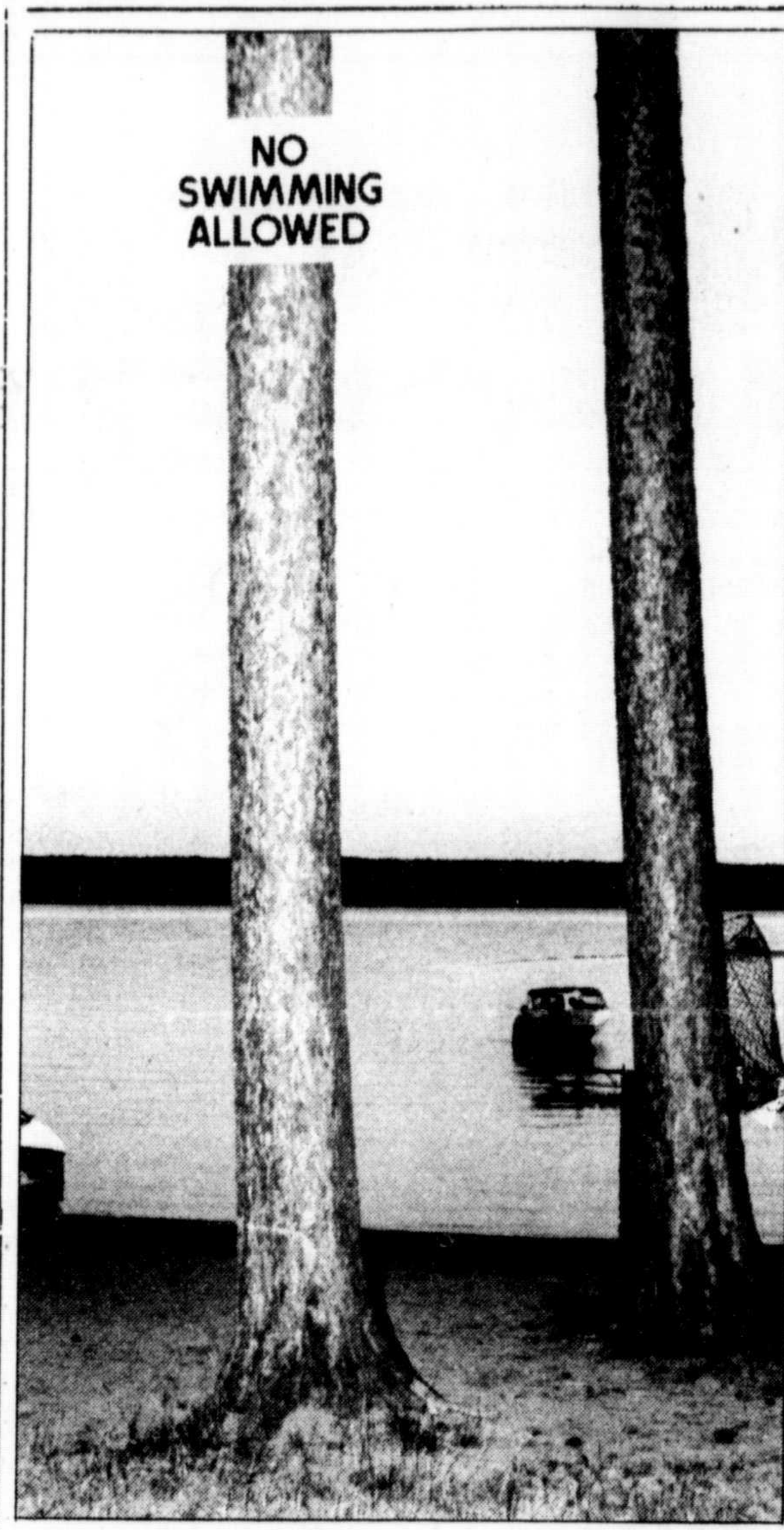
Smart - I wish to thank all my family, friends and neighbours for making my birthday so enjoyable. It was a pleasure to see so many friendly faces. Thank you again for your kindness and generosity. Vivian.

Sugrue - Lou and family would like to thank those who joined her in celebrating her 90th birthday on July 31st.

Walsh - I wish to thank all my children for my 65th birthday party, for all their gifts, food, and a special thanks to Edward and Connie for the use of their place and all my brothers, their wives, sister and husband, and brother-in-law and sisters-in-law, neighbours and friends for their cards and food, gifts, and the band for their music. Thanks again. Veronica Walsh.

Thanks - For favour granted to the Blessed Virgin and special thanks to the Sacred Heart of Jesus "Favours" received. M.L.K.

Harris - In fond and loving remembrance of a dear brother, brother-in-law and uncle, Todd whose life came to such a tragic ending August 21, 1988. I will always remember the way you looked, The way you walked and smiled. The things you always said and did. Are with me all the while. Those we love don't go away. They walk beside us every day. Unseen, unheard but always near



NO SWIMMING ALLOWED

Paul McGee, THE EQUITY

AT YOUR RISK: A "No Swimming" sign went up at the beach across from the RVI in Norway Bay after owner Don McCredie was told by government officials he would be subject to fines because there is no lifeguard nor supervision. McCredie says with four access roads, it's not feasible to patrol the beach.

Everything From Stereos to Sports Cars
There's no limit to the volume of deals in our classifieds. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

Lord's prayer and scripture should begin school day

Don and Glenda Paquette spent a day in Trenton and Picton visiting with friends this past week.

Belated birthday wishes to Allen Pilon who celebrated his fiftieth birthday on Saturday, Aug. 7 at his home where relatives and friends gathered for a party.

Lizeth and Nan Cahill who are holidaying at their cottage on Allumettes Island visited with me recently along with my daughter Mary and her husband Hank of Renfrew.

Brent Pilon, his wife and two children from Castleman called on Lillian Spinks on Saturday and attended his brother Allen's birthday party.

Jim and Jean Chatsick, Port Hope accompanied by a couple of friends are spending a few weeks at their cottage. John and Judy Evans and Gerard and Cathy Labelle were supper guests of the Chatsicks on

Waltham

Eileen Labelle
689-2314



Sunday.
Don Robinson and friend of Ottawa called on Lillian Spinks and attended Allen's birthday party.

Sympathy is extended to the family and friends of Cora McNeill of Charteris, an EQUITY correspondent, who passed away. Her newsy column will be missed.

Sympathy is extended to the family and friends of James Smiley who died in Marianhill, Pembroke on

Aug. 8 in this 88th year. he leaves to mourn his passing two sons, Gary of Kanata and James of Lindsay and four grandchildren. Brother of Edna Smiley of Fort Coulonge and Betty Popkey, Calgary. He was a former resident of Waltham.

Condolences are extended to relatives and friends of the late Leo Marchand of Sacred Heart Home, Fort Coulonge who passed away Aug. 10 in his 89th year.

He was the husband of the late Irene Marion. He leaves his sister Emelie Cotter, Pembroke and several nieces and nephews. Funeral Mass was celebrated at Our Lady of Perpetual Help Church, Waltham on Aug. 12th. Burial in the local cemetery.

What better way to start a school day or a meeting than by recitation of the Lord's Prayer or scripture reading? Yet in certain areas, according to the

media, it is being forbidden. It shows Satan never gives up.
Rev. Roger MacElwain

Classified

IN MEMORY

Maheral - In loving memory of a dear mom and grandma, Iphigenie, who passed away Aug. 7, 1986, and a dear dad and grandpa, John, who passed away Aug. 23, 1992. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share, But in our hearts they are always there.
Love always, Eric, Helen, Cindy & Tammy

McGee - In loving memory of our dear baby son Leo (Jr.) who passed away accidentally Aug. 12, 1969, at the age of 2 years 4 months.

He left us quietly. His thoughts unknown, But he left us memories We are proud to own. So treasure him Lord In your garden of rest, For when on earth He was one of the best. Lovingly remembered by his father, mother, brothers and sisters.

Rusenstrom - In fond memory of my husband Nobel, father, grandfather, great-grandfather who passed away Aug. 21, 1991.

"Gone but not forgotten."
Wife Ruby and family.

Stewart - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Michael (Joe), who left us August 23, 1996. Forever loved, forever missed. Wife Rita and family.

and his wife Heather of Ogdensburg called on Lillian Spinks on Thursday. They had visited Heather's mother who is in the Pembroke General Hospital recovering from surgery.



He has never gone to a prom, never played hockey, never had a Thanksgiving dinner.

Johan is an EF Foundation exchange student from Denmark who has always dreamed of spending a year in Canada and living the life of a typical Canadian teenager. He, and others like him, arrive in August, bring spending money and carry full insurance. Share your Canada and an unforgettable family experience. For more information, call 1-800-263-2825 or Lisette Dube at (819) 648-5249.

Host an exchange student.



Raccoons enjoy garden feast

Recent visitors with Mr. & Mrs. Edgar Mayhew were Gary Richard and his son Morgan of Toronto.

Cora Mayhew of Metcalfe, Hilda Keayes of Bells Corners and Denise Manquea of Gatineau.

Natalie Hahn of Pembroke is spending the week with her grandparents Elizabeth and Cliff Hahn.

Also visiting were Gary Richard and Morgan of Toronto.

Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326



Congratulations to Olive and El Utz of Mission, B.C. who celebrated 44 years on

Aug. 17. Raccoons had a feast in our garden eating the corn. They open all the cobs but eat only the yellow ones.

Mrs. Augusta Krutz celebrated her 104th birthday Aug. 17th.

THE EQUITY'S SPORTS: We publish more than just scores

We're at your service

Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

ANIMAL FEEDS

SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814

SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

ELECTRICAL CONTRACTOR

CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs

- Security Systems
- Telephone Repairs and Installation

Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
NO WATER - NO CHARGE

819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

MOBILE TIRE SERVICE

KEARNS MOBILE
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969

Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 Hours - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

MONUMENTS

Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's Greatest Gift... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

GENERAL CONTRACTOR

ROLA IEC CONSTRUCTION

1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765

CONSTRUCTION & RENOVATION ROY
(819) 648-2013

DRAINAGE

M. Downey Excavating Ltd.
Specializing in Farm Drainage Installations
Laser Controlled Plow
Contact us for Quality, Experience and Service

Mervyn Downey Res: 613-624-5346
Office: 613-624-5346
Stephen Downey 613-624-5030
Box 215, Pakenham, Ontario

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices

HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS

"TRY"
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

NOTAIRE - NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing Specialists
Phone:
(613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453

Greg MacKenzie Jim Brennan

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

ELECTRICAL CONTRACTOR

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947

Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL AND HEATING SUPPLIES

24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471
Fax: 819-647-2450 786-8957

P. R. A. D. O. X
The Smart Choice for Home, Store and Office
Security & Fire Alarm Systems Installation & Service

LAWYER

Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator

98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0

Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@quest.net

OPTICIAN - OPTICIEN

Randy Godin, Optician

3 POUR 1
EYE EXAM
EXAMEN DE LA VUE

SUMMER HOURS / HEURES D'ÉTÉ
Mon. - Ven. 9:30 - 5:30, Thurs. 9:30 - 8:00
Sat. 10:00 - 12:00, Sun. 10:00 - 20:00
Saturday/Samedi 9:00 - 1:00

LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

REPAIRS AND RENOVATIONS

Construction-Bonne Façon
Do-it-Right-Construction

Donald Lévesque
Licensed contractor

New construction complete renovations
Phone/Fax: 819-683-5506
R.B.Q. 8002-9010-12

INSPECTOR - APPRAISER

LESTER McCANN
Residential Home Inspections

Antique Auto Appraisals

P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057
email: jmccann@cyberus.ca

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

Camp meeting time in the Pontiac

Welcome back to John and Muriel McMunn from Fort McMurray. They are here until October.

Our deepest sympathy to the family and friends of Orla Mee who passed away Aug. 8th.

Visiting with Rev. Leslie Grant and his wife Pauline this past Monday were my daughter Ruth and I.

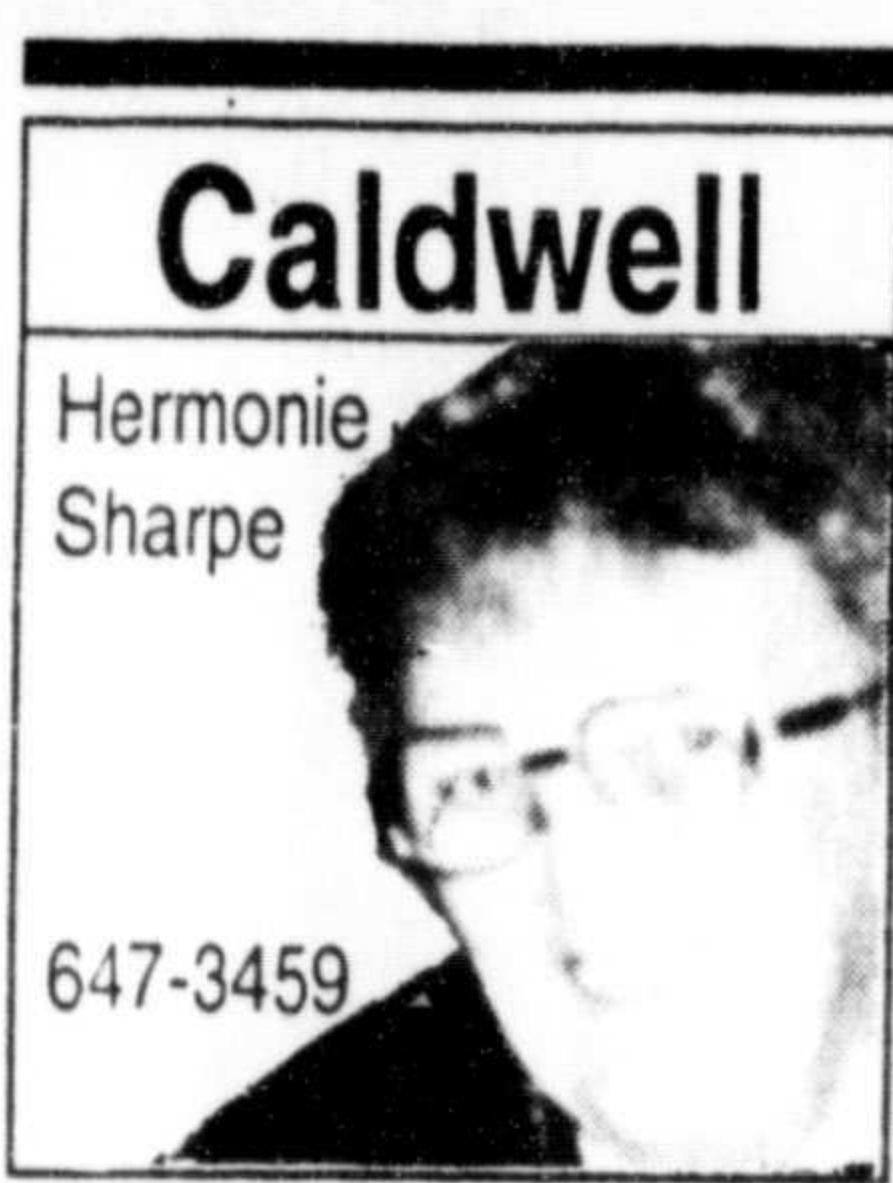
Erin and Jeff Beattie of Edmonton visited with their grandparents Rae and Bev Young of Shawville for three weeks.

Belated birthday greetings go out to Lucy Copp and Joan Wilkinson and Heather Campbell of Alberta who celebrated recently. Birthday congratulations go out to Connie McGee of Ottawa who celebrated Aug. 16th.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Hazel Hodgins who passed away at Groves Park Lodge, Renfrew, Aug. 12, aged 80 years. Beloved wife of Gerald Hodgins and the late Leslie Horner. Sadly missed by daughters Sandra (Barrie Murray,) Gail (late Don Gamble,) and by many grandchildren and great-grandchildren.

On Aug. 22nd the speaker at the Norway Bay Church is Rev. Isabel Black of Quyon United Church.

Visiting with us this last weekend were my granddaughters, Stephanie Sharpe and Chrissie



Caldwell
Hermonie Sharpe
647-3459

Gordon of Ottawa. Chrissie also attended the bridal shower on Saturday at Margaret Wickens' home in honour of Jamie Hynes and Kevin Findlay. Congratulations and best wishes for health, wealth and happiness for years to come.

It was Saturday night, Aug. 14 and the walls at Pine Lodge were really vibrating. The reason was Carol Tollman's 50th birthday and what better place to celebrate a surprise party for the half century event. The Body, along with the help of Carol's relations and friends, picked the place and issued the invitations. What an evening of fun and dance. Everyone enjoyed helping the "Birthday Lady" celebrate. Sure hope you enjoy many more.

Saturday night at 6 p.m. a farewell party was held in the basement of St. Edwards Church for Father

Proulx. He will be sadly missed by Catholics and Protestants alike as not only was he a devoted priest to the congregation of St. Edwards but was a true friend as well. We all wish you the best of health and happiness in your new church in Renfrew. It's nice to know you are not so far away.

On Saturday, Aug. 14, a 65th anniversary party was held in honour of Earl and Pauline Platt of Bells Corners at the home of their son, Bob and Claire Platt, in Bristol. Fifty adults and fifteen great-grandchildren gathered for a family picnic, showing their love, respect and devotion.

Everyone had a wonderful time and enjoyed every minute reminiscing. Congratulations.

A lovely baby shower was held this past weekend at the home of Connie McGee, Ottawa in honour of her daughter, Natasha (McGee) McDonald. Natasha received many lovely gifts which she really appreciated.

Birthday congratulations go out to one of our former neighbors, Neldow Trudeau who celebrated this past Sunday. May you enjoy many more. Had calls this past week

from the Lateers of Sussex, N.J., from son Peter in Kamloops and son Donald in Marathon.

It's that time of year again, camp meeting time in the Pontiac. It is held every year on Keith Emmerson's farm in Bristol. One time camp meeting time was not just the Pentecostal Church but also the Standard, Wesleyan and Free Methodist or (Holiness Movement as it was called as well) who held their camps every year between Shaw's bush and Reggie Hodgins' bush. Shaw's bush held the Wesleyan and Holiness Movement and Reggie's bush the Standard Church camp meeting. It was a busy and enjoyable time for young and old alike.

Well, the Pentecostal camp held by Rev. Leslie Grant of the Bristol Ridge Church is from Aug. 22 - 29 with special speakers, Rev. and Mrs. Gerald Morgan and daughter Gerry-Leanne. We are promised good singing, old fashioned preaching and special music.

Birthday congratulations go out to Pastor Richard Gray who celebrated Aug. 17th.

Anniversary greetings to John and Barbie Beattie and Dale and Jean Alexander on Aug. 27th and Clem and Joan Johnson on Sept. 2nd.

Out-of-towners enjoy Pontiac

Following a cross-Canada trek, Terry and Linda Belanger of Calgary recently holidayed in the Pontiac area. They were joined by Susan Belanger and Todd Hodgins of Oshawa who toured the couple through the many sites of the Pontiac and Ottawa areas. Their holiday included a tour of the Red Bridge, a picnic lunch at the Coulonge Chutes, a visit with Beatrice Vallière at her cottage in Davidson, as well as some relaxing times at the Belanger cottage on Green Lake with Gladys and Murray Belanger.

Also visiting were Frank Autry of Dallas and Earl Belanger of Summerland, B.C. Frank and Earl spent a five day fishing trip with Perry and Barry Belanger in northern Quebec. Frank was delighted to have landed a prize winning pickerel which will top his collection of wall mounted catches. A great time was enjoyed by all.

Talk about coincidence, Joe Walsh landed in Bosnia, coming home to Canada was his neighbor, Jean Pierre Loiselle. They shared a meal before going their separate ways.



Campbell's Bay
Iris Smith
648-5821

Gladys Walsh attended the 65th birthday celebrations for Veronica Walsh at Thorne Lake.

Get well wishes to Joan Stephens who is recovering following surgery in Pembroke Hospital.

Royce McEllwain and Lena returned to Ogdensburg after holidaying in Maine and Campbell's Bay. Heather is staying for a few days to visit with her mother as she recovers.

Deepest sympathy to the family and friends of the late Thea Pilon who passed away last week.

Visiting recently with Norma and Nellis Stewart were Grace and Maurice Leask of Deerfield, Ohio, Cathy, Mike and Matthew, Sarah Delmonte of New

Liskard, Carman Hodgins of Ottawa and Bert and Iris Smith of Campbell's Bay, Donna, Trina, Catheryn and Jamie of Ashton.

Mary and Elwyn Jay attended the Jay family picnic at Logos Land last weekend.

Deepest sympathy to the family and friends of Dan Stephens who passed away last week. He was our neighbor for many years.

Deepest sympathy to the family and friends of Hazel Hodgins, wife of Gerald Hodgins.

Happy birthday to Donna and Catheryn Stewart of Ashton who celebrated birthdays this week.

Elsie Murphy-Letts celebrated her 80th birthday Aug. 18th. On Thursday, retired workers from St. Joseph's Manor gave her a birthday dinner at Mom's Restaurant complete with cake, gifts, etc. On Saturday her family took her to Portage du Fort for a family dinner. They completed the evening at the home of Bert and Darlene Murphy with visiting and good times remembered by all.

On Sunday afternoon another party was held at the home of Audrey Rowat.

The assistant hostess was May Wilson. More friends enjoyed this special birthday afternoon.

On Monday afternoon about 50 relatives and friends gathered at the Seniors Apartment to honor Elsie. A lovely lunch was served. She received best wishes, cards, gifts, etc. May she enjoy many more happy healthy birthdays.

The cemetery service was held at Dunraven United Church on Sunday afternoon. The service was conducted by Angus MacDonald. A good crowd attended this special memorial.

Three couples in our community celebrated anniversaries this week. Delbert and Phyllis Hearty, Lorne and Dorcas Sparling and Steve and Linda Romain.

Birthday wishes to one of our senior citizens, Phil Landry who celebrated his birthday this past week. May he have the health to enjoy many more.

Lorenzo and Earl Belanger are visiting relatives in Barry. Hope they enjoy their trip.

Mabel Flood visited Percy and Shirley Stewart on Sunday.

Oktoberfest preparations under way

Deepest sympathy is extended to the Turcotte family on the death of Selma Turcotte.

Visiting with Dennis and me on Monday was Steve Venture of Johnson's Lake.

Anniversary wishes to Ernie and Cathy Pasch and also Arno and Jenny Pasch who are celebrating this month. Happy anniversary to you and many more with good health and happiness.

Get well wishes to Cathy Pasch who is down with the flu.

Bill Himmelman is up on



Ladysmith
Debbie Lance Thrun
647-3927

vacation and spending time at his farm in Thorne. Happy birthday to Ernie

Pasch who will be celebrating on Aug. 26.

Last Thursday, Dennis and I went to Renfrew. We met up with Winnifred and Gerald Mielkie, Aunt Violet Mielkie and Minnie Krose. Dennis had a chat with Gerald while the women shopped. It sure is amazing that Aunt Violet and Minnie can go shopping at their age. I guess keeping active is what keeps them so young looking.

Steven Krose spent a few days with his grandparents, Fred and Freda Krose.

Darwin, Sandy, Angela and Steven came up Tuesday evening for a barbecue supper.

Freda reports that the gardens are really growing and

that she has a lot of racoons trying to get into her garden.

On Tuesday evening there was a work bee at the T.C.R.A., for Oktoberfest, our next big event.

Ahart and Margaret Fierobin had breakfast last Sunday with Jean and Grace at their cottage at Sand Bay. Margaret and Ahart visited Gerald and Winnifred Mielkie Thursday evening.

I don't know where the summer has gone. It wasn't long ago that I was wishing the school children happy holidays. Now its almost time to go shopping for school supplies. Here's wishing them good luck for a new year in school.

Sympathy to the Keon family



Vinton
Bertha McGee
648-2669

happiness. Deepest sympathy goes out to the Keon family of Toronto on the sudden death of their sister Patricia, a retired teacher, at the age of 56. She was the daughter of the late Dave and Laura (Sloan) Keon and dear sister of Dave (Jr.), Jimmy, Hannah May, Mary and Christina. She passed away Aug. 6th.

The wake was Sunday, Aug. 8th with the Mass of Christian Burial Aug. 9th in Toronto, burial in Rouyn. Attending the funeral were Bob Sloan, Randy Sloan and John Sweeney, first cousins of the deceased.

Lisa McGee Saumure spent a week with her grandparents Bertha and Leo McGee.

Birthday wishes go out to Dillon McGee who celebrated Aug. 14. May he have many more.

Hearing Aids MONTHLY SERVICE CENTRE

Wednesday, August 25

12:00 noon to 2:00 p.m. at Just in Time Truck Stop Restaurant Hwy. 148, Shawville, Que.

(Batteries available at McCauley Jewellers) HEARING TESTS by licensed acousticians. ROBILLARD & ASSOC. HEARING AID SPECIALISTS 41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580

WELCOME TO BIENVENUE CHEZ OLSEN'S



FORMERLY LOEB ANCIENNEMENT LOEB NEW STORE HOURS!

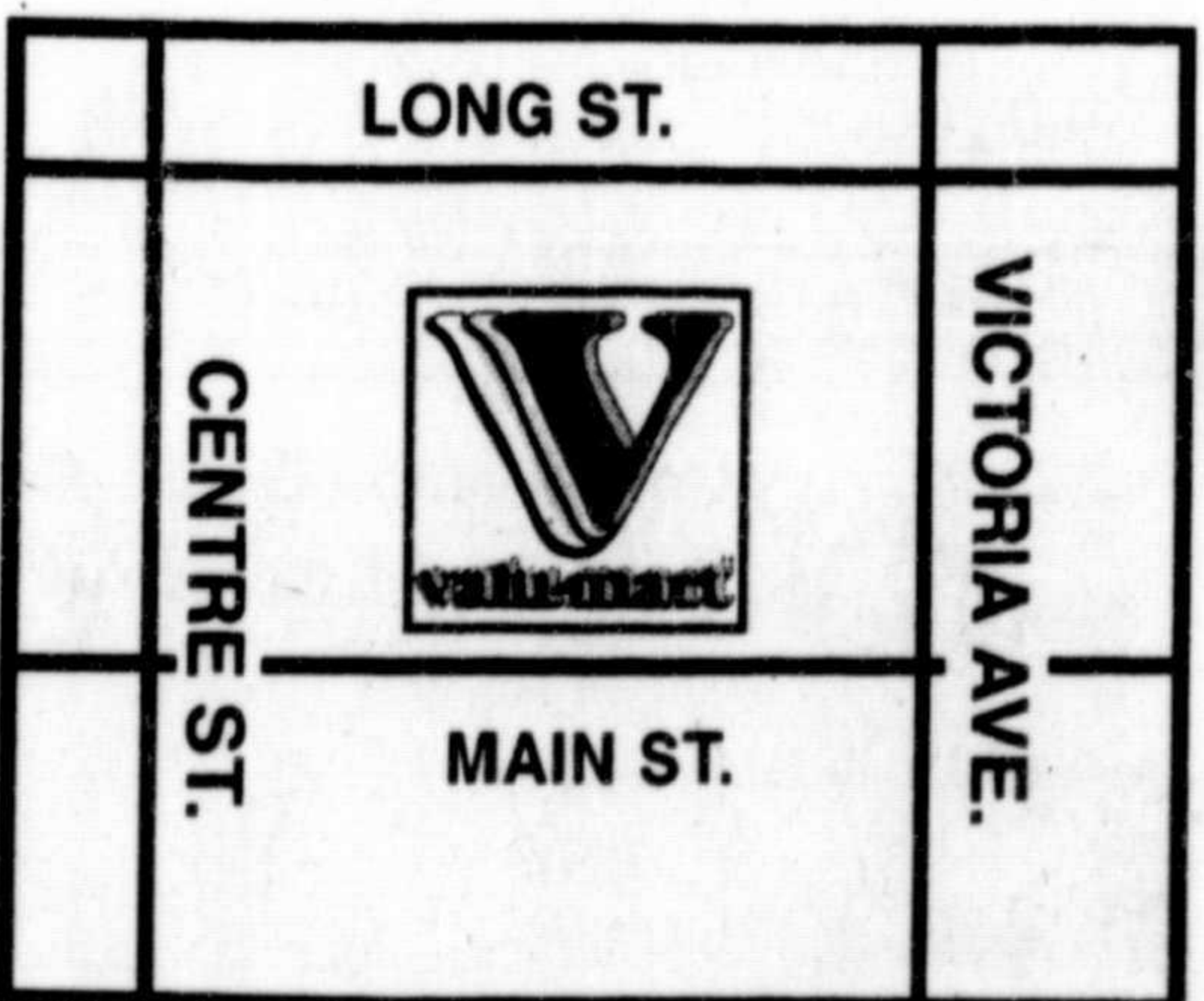
Saturday.....8:30 am - 5 pm
Sunday 12 pm - 5 pm
Monday8:30 am - 5 pm
Tues.& Wed.8:30 am - 6 pm
Thurs.....8:30 am - 9 pm
Fri.8:30 am - 9 pm

NOUVELLES HEURES D'OUVERTE DU MAGASIN!

Samedi.....de 8h 30 à 17h
Dimanchede midi à 17h
Lundi.....de 8h 30 à 17h
Mar. au mer.de 8h 30 à 18h
Jeudide 8h 30 à 21h
Vendredide 8h 30 à 21h

SHOP FOR THESE QUALITY PRODUCTS ACHETEZ CES PRODUITS DE QUALITÉ

President's Choice le Choix du Président
no name sans nom



Main Street, Shawville